

Informačné listy predmetov

OBSAH

1. A-moRO-134/21 Analýza súčasnej politickej, spoločenskej a kultúrnej situácie vo Francúzsku.....	3
2. mpHO-015/15 Analýza vybraných literárnych diel 1.....	5
3. mpHO-018/15 Analýza vybraných literárnych diel 2.....	7
4. A-moRO-140/21 Argumentácia vo francúzskom ústnom a písomnom prejave.....	9
5. FRam-33/17 Cvičenia z konzekutívneho tlmočenia.....	11
6. A-moRO-142/21 Didaktika francúzskeho jazyka 1.....	13
7. A-moRO-143/21 Didaktika francúzskeho jazyka 2.....	15
8. mpHO-017/15 Didaktika holandčiny pre nepedagógov.....	17
9. A-moRO-141/21 Diplomatická francúzština.....	19
10. FRam-24/15 Francúzska literatúra a kultúra (štátnicový predmet).....	21
11. A-moRO-148/21 Francúzska literatúra vo filme.....	22
12. A-moRO-149/21 Frankofónna literatúra na prelome 20. a 21. storočia.....	24
13. A-moRO-132/21 Frazeológia francúzskeho jazyka.....	26
14. mpHO-011/15 Holandský jazyk a kultúra (štátnicový predmet).....	28
15. FRam-32/16 Konverzácia vo francúzštine.....	30
16. FRam-16/15 Konzekutívne tlmočenie 1.....	32
17. FRam-17/15 Konzekutívne tlmočenie 2.....	34
18. mPTNE-030/25 Korpusová lingvistika pre prekladateľov.....	36
19. mpHO-001/15 Odborná komunikácia v holandčine 1.....	38
20. mpHO-003/15 Odborná komunikácia v holandčine 2.....	40
21. mpHO-005/15 Odborná komunikácia v holandčine 3.....	42
22. FRam-23/15 Preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu (štátnicový predmet).....	44
23. mpHO-002/25 Preklad 1.....	45
24. mpHO-004/25 Preklad 2.....	47
25. mpHO-006/25 Prekladateľský a editorský projekt.....	49
26. mpHO-012/15 Preklad a tlmočenie - holandčina (štátnicový predmet).....	51
27. FRam-18/15 Preklad básnických textov.....	53
28. FRam-3/15 Preklad dramatických textov.....	55
29. FRam-29/16 Preklad francúzskej umeleckej literatúry v praxi.....	57
30. FRam-6/22 Preklad právnych textov.....	59
31. FRam-4/15 Preklad žurnalistických textov.....	61
32. FRam-20/15 Simultánne tlmočenie 1.....	63
33. FRam-21/15 Simultánne tlmočenie 2.....	65
34. mpHO-008/26 Štylistika holandčiny a posteditovanie textu.....	67
35. mpHO-007/25 Tlmočenie 1.....	69
36. mpHO-010/15 Tlmočenie 2.....	71
37. mpHO-009/15 Translačné zručnosti v interkultúrnej praxi.....	73
38. FRam-13/22 Úvod do simultánneho tlmočenia 1.....	75
39. FRam-14/22 Úvod do simultánneho tlmočenia 2.....	77
40. mpHO-013/15 Úvod do tlmočnických techník 1.....	79
41. mpHO-016/25 Úvod do tlmočnických techník 2.....	81
42. A-moRO-130/21 Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 1.....	84
43. A-moRO-139/21 Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 2.....	87
44. FiF.Krom/A-FR-1/25 Vybrané pedagogické a didaktické témy z francúzsko-slovenskej perspektívy (Komparatívne vzdelávanie).....	90

45. FRam-11/15	Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 1.....	92
46. FRam-12/15	Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 2.....	94
47. FRam-34/19	Využitie jazykových korpusov Aranea vo francúzskej filológii.....	96
48. mpHO-019/15	Základy právneho prekladu.....	98

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-134/21	Názov predmetu: Analýza súčasnej politickej, spoločenskej a kultúrnej situácie vo Francúzsku
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-31/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich zadaní, prípravy na seminár a kontrolných testov (z preberaného učiva). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich zadaní a kontrolných testov. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie. Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100%	
Výsledky vzdelávania: Seminár prebieha s francúzskym lektorom. Študent má po absolvovaní seminára ucelený prehľad o súčasnom politickom, spoločenskom a kultúrnom dianí vo Francúzsku, a je schopný relevantne ho analyzovať a vysvetľovať ho v rámci dejinných udalostí v krajine. Po zvládnutí seminára študent lepšie rozumie aktuálnym situáciám, ktoré sa vo frankofónnom svete dejú a aplikuje tieto znalosti v rámci svojej jazykovej praxe ako odborníka na francúzsky jazyk a kultúru. Študent vie tiež systematicky sledovať aktuality vo Francúzsku a analyzovať ich.	
Stručná osnova predmetu: Osnova predmetu sa prispôsobuje aktuálnemu daniu vo Francúzsku v danom roku štúdiá. Orientačné témy:	

1. Zamestnanie a jeho mutácie
2. Dopady masovej nezamestnanosti
3. Otázky výchovy
4. Otázka prisťahovalcov a emigrantov
5. Mutácia rodiny a rodinných vzťahov
6. Mládež a seniori
7. Vývin jazyka
8. Núdzový stav a otázka bezpečnosti
9. Zahraničná politika Francúzska
10. Voľby vo Francúzsku a politický systém
11. Sociálny systém vo Francúzsku

Odporúčaná literatúra:

Nie je potrebné štúdium odbornej literatúry. Lektor pracuje s rôznymi materiálmi, ktoré sa týkajú aktuálnych udalostí v daných témach a vedie študentov k analýze ich problematiky.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (úroveň C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 47

A	B	C	D	E	FX
74,47	19,15	4,26	2,13	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-015/15	Názov predmetu: Analýza vybraných literárnych diel 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje počas semestra priebežné hodnotenie vo forme close-reading (analýza textov s otázkami), ktoré predstavuje 40 bodov celkového hodnotenia. Študent má počas semestra k dispozícii 4 ukážky z diel (každý za 10 bodov), ktoré na základe otázok analyzuje, literárno-historicky kontextualizuje, ale aj aplikuje literárno-teoretické aspekty. V tomto semestri sa kladie dôraz na recepciu prekladovej literatúry z holandčiny do slovenčiny, literárno-historický vývin holandskej a flámskej literatúry 20. storočia so zameraním na prózu a poéziu po 2. svetovej vojne do roku 2000. Študent absolvuje ústnu skúšku, dve otázky o témach zo stručnej osnovy a jednu otázku o povinnej literatúre v skúškovom období, ktorá predstavuje 60 bodov hodnotenia. Zoznam povinnej literatúry (3 knihy za semester, podľa žánru a obdobia) špecifikuje vyučujúci v prvom týždni semestra. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presné úlohy (analýzy textov a diela) priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60	
Výsledky vzdelávania: Študenti sú schopní analyzovať staršie literárne a umelecké texty, vyhľadať a rešeršovať adekvátne zdroje pri písaní a skúmaní literárnych diel.	
Stručná osnova predmetu:	

1. Literárna sociológia, úvod do literatúry 20. storočia, úvodné pojmy prekladovej recepcie.
2. Holandská a flámska literatúra z 2. svetovej vojny a po 2. svetovej vojne. Mulisch, Hermans, Reve.
3. Holandský a flámsky literárny fond a prekladateľská politika, DLIT - prednáška
4. Básnici päťdesiatnici a šesťdesiatnici. Hugo Claus.
5. Próza 1945-1960.
6. Próza a poézia 70. rokov.
7. Prekladová recepcia z holandčiny v susedných krajinách: komparatívna prednáška (DLIT).
8. Prvé slovenské preklady z holandčiny. Hendrik Conscience a kontexty (DLIT).
9. Louis Paul Boon, život a dielo.
10. Osemdesiate roky v holandskej a flámskej literatúre.
11. De Avond is Ongemak od Marieke Lucas Rijneveld. Recepcie diela v slovenskom a medzinárodnom kontexte.
12. Deväťdesiate roky v holandskej a flámskej literatúre.

Odporúčaná literatúra:

BOSSAERT, Benjamin; HORÁČKOVÁ, Veronika; VAN UFFELEN, Herbert.
 Recepcia nizozemskej a flámskej literatúry v Česku a na Slovensku [online]. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, Katedra germanistiky, nederlandistiky a škandinavistiky, 2024. Dostupné na: https://stella.uniba.sk/texty/FIF_BHU_nederlandse_literatuur_receptie_de_cz_sk.pdf

BEL, Jacqueline. Bloed en rozen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1900-1945. Prometheus, Amsterdam 2018 (3de, herziene druk). ISBN 9789035145214.

BREMS, Hugo. Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur. Amsterdam: Bert Bakker, 2006. ISBN 9789035131736

BŽOCH, Adam. Krátké dejiny nizozemskej literatúry. Ružomberok: Katolícka Univerzita Ružomberok, 2010. ISBN 9788080845308.

GERA, Judith a Agens SNELLER. Inleiding literatuurgeschiedenis voor de internationale neerlandistiek. Hilversum: Verloren. 2010. ISBN 9789087041335.

GORP, H. van et al. Lexicon van literaire termen. Groningen: Wolters-Noordhoff, 1998. ISBN 9789068905144

Dočasný učebný text k predmetu je dostupný v Moodle, MS TEAMS. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 38

A	B	C	D	E	FX
21,05	39,47	26,32	7,89	2,63	2,63

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNS/mpHO-018/15	Názov predmetu: Analýza vybraných literárnych diel 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje počas semestra priebežné hodnotenie vo forme close-reading (analýza textov s otázkami), ktoré predstavuje 30 bodov celkového hodnotenia. Študent má počas semestra k dispozícii 3 ukážky z diel (každé za 10 bodov), ktoré na základe otázok analyzuje, literárno-historicky kontextualizuje, ale aj aplikuje literárno-teoretické aspekty tohto diela. Študenti sa zoznamujú aj s holandskou eseistikou a diskutujú o jednej vybranej eseji, ktorú majú vybrať z knihy De Wereld in Jezelf (príprava diskusie za 10 bodov). V tomto semestri sa kladie dôraz na recepciu prekladovej literatúry z holandčiny do slovenčiny, literárno-historický vývin holandskej a flámskej literatúry 21. storočia so zameraním na prózu, eseje a poéziu po roku 2000. Študent absolvuje ústnu skúšku, dve otázky o témach zo stručnej osnovy a jednu otázku o povinnej literatúre v skúškovom období, čo predstavuje 60 bodov hodnotenia. Zoznam povinnej literatúry (3 knihy za semester, podľa žánru a obdobia) špecifikuje vyučujúci v prvom týždni semestra. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presné úlohy (analýza textov a diela) priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 40/60	
Výsledky vzdelávania: Študenti sú schopní analyzovať novšie a moderné literárne a umelecké texty, vyhľadať a rešeršovať adekvátne zdroje pri analýze a skúmaní literárnych diel.	

Stručná osnova predmetu:

Vyučujúci si vyberá aktuálne literárne témy na hlbšiu analýzu, pričom venuje pozornosť textom činohry, poézie aj prózy. Dôraz sa kladie na literatúru 20. a 21. storočia, na literárno-sociologické aspekty vnímania literatúry v stredo európskom kontexte a analýzu textu. Počas semestra sa preberajú najmä nasledujúce témy:

1. Úvod do postmodernej literatúry a náčrt hlavných tém súčasnej holandskej a flámskej literatúry.
2. Básnici 21. storočia, typické charakteristiky postmodernej poézie. Ramsey Nasr.
3. Literárne časopisy. Das Mag. Lize Spit. Mladí spisovatelia. Feminizmus a literatúra.
4. Diskusia o kanonizácii diel. Jef Geeraerts a literatúra z Konga.
5. Alternatívna poézia. Instagram. Tim Hofman.
6. Spisovatelia a vzťah s médiami.
7. Nina Weijers, Nina Polak, novšia generácia autoriek.
8. Frankfurter Buchmesse a propagácia literatúry v zahraničí.
9. Európsky referenčný rámec literárneho prekladu.
10. Utopická próza a tematizácia klimatickej krízy v holandskej literatúre.
11. Literárne ocenenia, Hanna van Binsbergen.
12. Nadácia CPNB a diskusia o literatúre migrantov, gender.

Odporúčaná literatúra:

POLAK, Nina en Joost de VRIES. De wereld in jezelf; De Nederlandse en Vlaamse literatuur van de 21ste eeuw in 60 essays. Amsterdam: Prometheus, 2018. ISBN 9789044638943.

HAM, Laurens en Sven VITSE. (red.) DW B 2019 3: Het literair klimaat 2010-2019. Dietsche Warande en Belfort, 2019. ISBN 9789460018374.

D'HULST, Lieven en Chris VAN DE POEL. Alles verandert altijd, Perspectieven op literair vertalen. Leuven: KULeuven University Press. ISBN 9789462701939

ROCK, Jan, FRANSSEN, Gaston a Femke ESSINK. Literatuur in de wereld. Handboek moderne letterkunde. Nijmegen: Vantilt, 2013. ISBN 9789460041396

BREMS, Hugo. Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur. Amsterdam: Bert Bakker, 2006. ISBN 9789035131736

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (C1)

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 35

A	B	C	D	E	FX
14,29	40,0	31,43	8,57	0,0	5,71

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-140/21	Názov predmetu: Argumentácia vo francúzskom ústnom a písomnom prejave
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-22/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) Počas výučbovej časti študent získa 30 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe odovzdania textov, ktoré počas semestra napíše, b) v skúškovom období získa 70 bodov zo záverečnej ústnej skúšky, ktorá sa bude konať formou kolokvia. Študent si pripraví argumentáciu na dopredu vybranú tému a prednesie ju ostatným študentom, pričom bude dodržiavať zásady argumentácie osvojené počas semestra. Argumentačné témy sa pravidelne aktualizujú. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej písomnej práce. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptujú max. 2 absencie. Termín a témy argumentácie budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 30 / záverečné hodnotenie: 70	
Výsledky vzdelávania: Študent zvláda základné postupy a lingvistické prostriedky argumentácie a pomocou textovej analýzy vie odhaliť a zistiť argumentačný / komunikačný zámer autora. Argumentačné postupy je schopný aplikovať aj na vlastných písaných a ústnych prejavoch. Študent pozná základnú štruktúru argumentácie a techniky jej tvorenia. Študent je schopný jasne a presvedčivo formulovať úvod a záver argumentácie ako aj presvedčivo postaviť argument. Študent rozmýšľa o témach v tézach a antitézach, čiže uvažuje o téme v jej kladných aj negatívnych aspektoch a vie postaviť presvedčivú argumentáciu v písanom a ústnom prejave.	

Stručná osnova predmetu:

1. Tradícia a špecifickosť francúzskej argumentácie
2. Rétorika a jej základne charakteristiky
3. Jazyková analýza argumentačného textu
4. Štylistická analýza argumentačného textu
5. Téma vs Téza
6. Problematizácia zadania argumentácie
7. Čo je dobrý argument?
8. Štruktúra argumentačného paragrafu
9. Logické a chronologické konektory v argumentácii
10. Lexika v argumentácii
11. Úvod a záver argumentácie
12. Štruktúra argumentácie: Téza - Antitéza - Syntéza
13. Ako spríkladniť argument

Odporúčaná literatúra:

- ADAM, Jean-Michel. Les textes Types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue. Paris: Nathan, 1992. ISBN 2-09-190756-X.

Literatúra, ktorá sa nenachádza v Akademickej knižnici UK (vyučujúca tieto publikácie v prípade potreby poskytne):

- DOURY, Marianne. Argumentation - Analyser textes et discours. Paris: Armand Colin, 2016. ISBN 978-2200613310.

- GUYOT-CLÉMENT, Christine. Apprendre la langue de l'argumentation: du texte à la dissertation. Paris: Belin, 2012. ISBN 978-2701158914.

- PLAINTEIN, Christian. L'argumentation. Paris: Mémo Seuil, 1996. ISBN 978-2020229562.

- GARDES-TAMINE, Joëlle. La rhétorique, Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2200269999.

Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.

V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (úroveň C1)

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 6

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi

Dátum poslednej zmeny: 11.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-33/17	Názov predmetu: Cvičenia z konzekutívneho tlmočenia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, snahy, práce na hodine, prípravy ústnych prejavov (minimálne 2), 30 % tvorí skúška (odtlmočenie 3-4 minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný bez zápisu i so zápisom logicky a bez prílišného váhania zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 5-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: všeobecne známa tematika, odborné texty, ktoré si vyžadujú znalosti špecifickej terminológie, zložitá logická štruktúra, veľa prvkov a číselných údajov, ktoré umožňujú vizualizáciu, prirodzené aj rýchlejšie tempo reči, veľký počet faktických informácií, očný kontakt, iné mimojazykové faktory, ovládanie stresových faktorov). Ovláda základné princípy konzekutívneho tlmočenia, vie ohodnotiť náročnosť prejavu, rozoznáva jednotlivé jazykové registre a ie použiť správny jazykový register.	
Stručná osnova predmetu: 1. Príprava glosárov - ekonomika + prejavy z témy, 2. Príprava glosárov - financie + prejavy z témy, 3. Príprava glosárov - životné prostredie + prejavy z témy, 4. Príprava glosárov - zdravie a medicína+ prejavy z témy, 5. Príprava glosárov - právo + prejavy z témy, 6. Tlmočenie typu liaison 7. Precvičovanie a analýza tlmočnického zápisu. 8. Konektory v prejave, ich zápis a pretlmočenie 9. Ustálené slovné spojenia a problematika ich pretlmočenia do slovenčiny 10. Ustálené slovné spojenia a problematika ich pretlmočenia do francúzštiny, 11. Tlmočenie z listu (FR do SK), 12. Tlmočenie z listu (SK do FR)	

Odporúčaná literatúra:

- Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o tlmočení a preklade na Slovensku, ISBN: 978-80-224-1566-8, Bratislava: Vydavateľstvo Veda, 2017
 - Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004
 - Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.
 - Gilles Andrew, Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained), Routledge; 1st edition (April 10, 2014)
- Doplňkovú literatúru študenti dostanú počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, anglický jazyk pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 50

A	B	C	D	E	FX
62,0	32,0	4,0	0,0	0,0	2,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-142/21	Názov predmetu: Didaktika francúzskeho jazyka 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-muFR-058/00	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 25 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe rozboru učebnice francúzskeho jazyka podľa vlastného výberu a 25 bodov na základe priebežnej prípravy na semináre (cvičenia a úlohy), b) v skúškovom období 50 bodov zo záverečnej kolokviálnej ústnej skúšky : simulácia sekvencie vyučovacej hodiny francúzštiny ako cudzieho jazyka (študent si však k skúške pripraví celú vyučovaciu hodinu). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, rozboru učebnice a záverečnej kolokviálnej skúšky. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín kolokviálnej skúšky bude zverejnený prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 50 / záverečné hodnotenie: 50	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní predmetu má študent základnú orientáciu v problematike didaktiky cudzích jazykov a špecificky v problematike výučby francúzskeho jazyka ako cudzieho jazyka. Študent ovláda základný pojmový aparát ako aj základné teoretické vedomosti o danej vedeckej disciplíne. Z praktického hľadiska študent pozná štruktúru učebníc francúzštiny a prácu s ňou, koncepciu cvičení a rôznych didaktických a evalvačných aktivít. Študent je spôsobilý koncipovať vyučovaciu hodinu, kriticky rozmýšľa o vyučovacom procese a pedagogických postupoch.	

Stručná osnova predmetu:

1. Čo znamená učiť sa a čo znamená učiť niekoho?
2. Stratégie žiaka pri osvojovaní si cudzieho jazyka
3. Didaktika cudzích jazykov a didaktika francúzštiny ako cudzieho jazyka vs ako materinského jazyka
4. Otázka špecializovanej francúzštiny
5. Norma a úzus. Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky
6. Konvenčné a nekonvenčné metodológie a metódy výučby francúzštiny
7. Výučba gramatiky - kontextualizovaný gramatický diskurz
8. Učebnice francúzštiny a didaktické pomôcky
9. Proces didaktizácie autentických materiálov
10. Typy cvičení
11. Koncepcia vyučovacej hodiny
12. Jazykové a komunikačné kompetencie žiaka

Odporúčaná literatúra:

- CASTELLOTTI, Véronique. La langue maternelle en classe de langue étrangère. Paris: Clé International, 2001. ISBN 978 2090333 442.
 - COURTILLON, Janine. Élaborer un cours de FLE. Paris: Hachette, 2002. ISBN 978 20115521 4.
 - CUQ, Jean-Pierre (dir.). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris: Clé International, 2003. ISBN 209-033972-1.
 - CUQ, Jean-Pierre a GRUCA, Isabelle. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble : PUG, 2003. ISBN 2 7061 1082 1.
 - CHODĚRA, Radomír. Didaktika cizích jazyků na přelomu staletí. Praha: Academia, 2013. ISBN 978-80-200-2274-5.
 - Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky učenie sa, vyučovanie, hodnotenie (preklad Štefan Franko). Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2017. ISBN 978-80-8118-2013.
- Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.
V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 121

A	B	C	D	E	FX
91,74	2,48	2,48	0,83	0,0	2,48

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-143/21	Názov predmetu: Didaktika francúzskeho jazyka 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-muFR-059/00	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 50 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe prípravy a tvorby krátkych sekvencií vyučovacej hodiny zameraných na: objasnenie gramatického javu, prácu so slovnou zásobou, konverzačné cvičenia, atď, b) v skúškovom období 50 bodov zo záverečnej kolokviálnej ústnej skúšky : Prezentácia pedagogického projektu (tému projektu si študent vyberie sám na základe konzultácie s vyučujúcou) ako súčasť vyučovacieho procesu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej kolokviálnej skúšky. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín kolokviálnej skúšky bude zverejnený prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 50 / záverečné hodnotenie: 50	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní predmetu má študent hlbšie a širšie poznatky v problematike didaktiky cudzích jazykov a špecificky v problematike výučby francúzskeho jazyka ako cudzieho jazyka. Z praktického hľadiska je študent schopný koncipovať rôznorodé didaktické aktivity, a je schopný ich adaptovať na rôzne pedagogické situácie, zohľadniť potreby učiacich sa a prispôbiť sa ich metajazykovej kultúre. Študent kriticky rozmýšľa o vyučovacom procese a pedagogických postupoch, aktívne využíva podnety iných vedných disciplín (lingvistika, filozofia, psychológia, sociológia) a zapája ich do celkovej prípravy učiteľa.	

Stručná osnova predmetu:

1. Práca s chybou v rámci vyučovacieho procesu
2. Hodnotenie: typy hodnotení
3. Príprava testu a jej rozbor
4. Aktivity a cvičenia zamerané na sebahodnotenie žiaka
5. Chyba a demotivácia žiaka
6. Aktivizácia žiakov pri vyučovaní francúzštiny ako cudzieho jazyka
7. Hra v rámci vyučovacieho procesu
8. Adaptácia spoločenských hier na výučbu jazyka
9. Vybrané problematické jazykové javy z didaktického hľadiska
10. Literatúra vo výučbe francúzštiny ako cudzieho jazyka
11. Umenie ako súčasť didaktických materiálov
12. Koncepcia pedagogického projektu

Odporúčaná literatúra:

- DAVID, Catherine a ABRY, Dominique. Classe multi-niveaux et pédagogie différenciée. Paris: Hachette, 2018. ISBN 978 2014 0162 53.
 - DE BOUTER, Patrick. Théâtre pour la classe textes à lire, à dire, à jouer. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2018. ISBN 978-2-7061-3016-8.
 - DENIER, Cécile. L'atelier de conversation conseils, pistes et outils. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2020. ISBN 978-2-7061-4558-2.
 - FIÉVIET, Martine. Littérature en classe de FLE. Paris: CLE International, 2013. ISBN 978-2-09-038227-3.
 - HAYDÉE, Silva. Le jeu en classe de langue. Paris: Clé International, 2008. ISBN 978 2090 353495.
 - VANTHIER, Hélène. L'enseignement aux enfants en classe de langue. Paris: Clé International, 2009. ISBN 978 2090 353488.
- Doplňková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.
V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 99

A	B	C	D	E	FX
88,89	6,06	2,02	2,02	0,0	1,01

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-017/15	Názov predmetu: Didaktika holandčiny pre nepedagógov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Priebežné hodnotenie seminára spočíva vo vyhodnocovaní domácich úloh, ktoré obsahujú praktické cvičenia teórie didaktiky holandčiny ako cudzieho jazyka (10 bodov), pozorovanie vyučovacej hodiny a písanie správy (15 bodov), prezentácie (príprava vyučovacej hodiny za 25 bodov) a zo záverečného vedomostného testu v zápočtovom týždni o témach v stručnom obsahu predmetu (50 bodov). Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
Výsledky vzdelávania: Študenti sú schopní pedagogicky viesť jazykové cvičenia. Sú oboznámení s najmodernejších didaktickými príručkami a učebnicami holandčiny ako cudzieho jazyka a vedia ich adekvátne uplatniť vo vyučovacom procese.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod do didaktiky, didaktika zameraná na cudzie jazyky. 2. Didaktické pomôcky pre holandčinu ako cudzí jazyk. 3. Základné kompetencie učiteľa jazykových cvičení, základy didaktiky cudzích jazykov. 4. Rozdiel vo vyučovaní holandského jazyka pre prisťahovalcov v holandsky hovoriacich krajinách a holandčiny ako cudzieho jazyka extra muros (NT2/NVT). 5. Pozorovanie vyučovacej hodiny. 6. Základné parametre počúvania a čítania.	

7. Základné parametre písania a rozpravania (konverzačné kompetencie).
8. Tipy na organizovanie vyučovacej hodiny.
9. Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky.
10. Kultúrne špecifické pojmy vo vyučovaní.
11. Hodnotenie a testovanie.
12. Kurikulum a kultúra. Výučba literatúry a kultúry pri didaktike cudzích jazykov a holandčiny ako cudzí jazyk.

Odporúčaná literatúra:

KWAKERNAAK, Erik. Didactiek van het vreemdetalenonderwijs. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904404.

Aktuálne didaktické pomôcky na trhu a články o aktuálnych debatách v školstve.

KNAAP, Ewout van der. Literatuur en film in het vreemdetalenonderwijs. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046906774.

STEEHOUDER, Michael et al. Leren Communiceren. Groningen: Noordhoff uitgevers, 2006. ISBN 9789001862329

Hulstijn, J. e.a. (red.), Nederlands als tweede taal in de volwasseneneducatie. Handboek voor docenten. Amsterdam: Meulenhoff Educatief, 1996. ISBN 9028022287.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 35

A	B	C	D	E	FX
20,0	25,71	31,43	14,29	5,71	2,86

Vyučujúci: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-141/21	Názov predmetu: Diplomatická francúzština
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-26/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných testov (z preberaného učiva). Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie. Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100	
Výsledky vzdelávania: Predmet vedie francúzsky lektor a je zameraný na zvládnutie špecifickej oblasti francúzštiny, akou je diplomacia. Po absolvovaní tohto predmetu má študent základne poznatky o fungovaní európskych inštitúcií a slovnú zásobu, ktorá sa k tomuto prostrediu nevyhnutne viaže. Je schopný orientovať sa vo svete diplomacie (pozná zásady konvenčného správania sa či formálnej komunikácie) a rovnako aj v rámci európskych organizácií sa študent môže pripravovať na profesiu pracovníka v diplomatických službách, resp. ministerského pracovníka so špecializáciou na francúzsky jazykový a kultúrny priestor, či prekladateľa a tlmočníka v týchto inštitúciách.	
Stručná osnova predmetu: 1. Práca v diplomacii 2. Európska komisia	

3. Diplomat a jeho kompetencie
4. Rada Európskej únie
5. Formálna komunikácia na úrovni diplomacie
6. Centrálna banka
7. Súdny dvor
8. Jazykový prejav na diplomatickej úrovni
9. Európsky parlament
10. Diskusia a mediácia
11. Problémy Európskej únie
12. Diplomatické služby

Odporúčaná literatúra:

- BALZACQ, Thierry - CHARILLON, Frédéric a RAMEL, Frédéric. Manuel de diplomatie. Paris: Sciences po, 2018. ISBN 978-2-7246-2292-4.
- KOPECKÝ, Peter. Documents, articles et exercices francais a l'usage des adeptes de la diplomatie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0700-9.
- RUFFINI, Pierre-Bruno. Věda a diplomacie nový rozměr mezinárodních vztahů. Praha: Academia, 2018. ISBN 978-80-200-2841-9.

Lektor pracuje s rôznymi materiálmi (nahrávky, texty, audiovizuálne materiály), ktoré sa týkajú daných tém a ich výber aktualizuje.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (úroveň C1), slovenský jazyk, český jazyk (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 25

A	B	C	D	E	FX
56,0	32,0	12,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-24/15	Názov predmetu: Francúzska literatúra a kultúra
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje obidve časti štátnej záverečnej skúšky (dejiny literatúry, kultúra a civilizácia Francúzska), ktorej hodnotenie tvorí 100 % celkového hodnotenia. Kredity za absolvovanie štátnej záverečnej skúšky sa neudelia študentovi, ktorý za odpoveď z každej časti skúšky osobitne získa menej ako 60 % hodnotenia. Výsledné hodnotenie sa získa priemerom zo všetkých častí skúšky. Klasifikačná stupnica: 100-90: A, 89-85: B, 84-75: C, 74-70: D, 69-60: E, 59-0: FX. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 0/100	
Výsledky vzdelávania: Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže vedomosti z dejín francúzskej literatúry 19. a 20. storočia, ako aj z kultúry a civilizácie Francúzska v požadovanom rozsahu určenom v tézach k štátnej skúške, ktorý zodpovedá rozsahu látky preberanej v kurzoch a určenej na individuálne štúdium. Súčasťou štátnej skúšky je aj zvládnutie pramennej literatúry určenej v jednotlivých kurzoch počas celého štúdia.	
Stručná osnova predmetu: Prehľad vývinu francúzskej literatúry 19. a 20. storočia, hlavné literárne smery a kľúčovi autori; stručný prehľad historického vývoja a dejín kultúry na území dnešného Francúzska a európskych frankofónnych krajín od počiatkov po súčasnosť.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Odporúčaná literatúra: Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Dátum poslednej zmeny: 30.05.2022	
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-148/21	Názov predmetu: Francúzska literatúra vo filme
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-25/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne na základe čiastkových analýz a aktívnej účasti na seminári; 30 % hodnotenia tvorí záverečná seminárna práca a kolokvium. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Akceptujú sa dve odôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné : 70 / záverečné : 30	
Výsledky vzdelávania: Absolvent predmetu pozná postupy filmovej adaptácie literárneho diela v dejinách francúzskej kinematografie na základe konkrétnych porovnávacích analýz vybraných literárnych diel a ich filmových spracovaní, a orientuje sa zároveň v teoretickej literatúry k problematike intermediality.	
Stručná osnova predmetu: Tematicky koncipovaný seminár zameraný na čítanie a analýzu literárnych textov z rôznych historických období a ich realizáciu vo filme. 1. Filmová adaptácia literárneho diela. 2. Intermedialita. 3. Porovnávacia analýza literatúry a filmu. Seminár vychádza z práce s konkrétnym materiálom: z analytického čítania literárnych diel/sekvenčnej analýzy filmových spracovaní a z komentovania vybraných filmových adaptácii literárnych diel na seminároch vo vzájomnej spolupráci učiteľa a študentov. 1. Úvod do problematiky filmovej adaptácie literárneho diela 2.-11. analýza konkrétnych diel francúzskej alebo svetovej kinematografie predstavujúcich filmové adaptácie literárnych diel z oblasti francúzskej literatúry 12. Záverečné kolokvium	

Obsah predmetu sa obmieňa

Odporúčaná literatúra:

LAROCHE, Daniel: Du livre au film (dossier Littérature & Cinéma)

<https://www.revues.be/le-carnet-et-les-instants/80-le-carnet-et-les-instants-185/144-du-livre-au-film-dossier-litterature-cinema>.

Le cinéma français. Paris: Ministère des Affaires étrangères, 1996 ISBN 2-911127-35-8

FOSTER, Thomas C: Jak číst film: cinefilův průvodce po světě pohyblivých obrázků. Brno: Host, 2017

ISBN 978-80-7577-183-4

MAURER, Francis S; SCHREYER R.; WOLTER, Freidrich .Wilhelm : Dictionnaire photo et cinéma Allemand, Anglais, Français, Russe Vol. 3:Halle: Fotokinoverlag, 1960

VANOYE, Francis:L'adaptation littéraire au cinéma. Paris: Armand Colin, 2019.

VANTUCH, Anton, POVCHANÍČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6

ŠRÁMEK, Jiří: Dějiny francouzské literatury v kostce. Olomouc: Votobia, 1997 ISBN 80-7198-240-7

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 39

A	B	C	D	E	FX
94,87	5,13	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-149/21	Názov predmetu: Frankofónna literatúra na prelome 20. a 21. storočia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/FRam-27/16	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100% hodnotenia priebežne: 80 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezentácie vybranej témy a interpretácie jedného diela ľubovoľného frankofónneho autora; 20 % hodnotenia tvorí aktívna účasť na diskusii v rámci semináru. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 100/0	
Výsledky vzdelávania: Študenti majú základné poznatky z oblasti politickej a literárnej frankofónie a frankografie s dôrazom na súčasné nové koncepty. Poznajú analýzu a problematizáciu pojmov súvisiacich s francúzskym jazykom ako osvojeným literárnym jazykom (kultúrna, jazyková a literárna identita, materinský a cudzí jazyk, bilingvizmus, exil, kultúra, cudzinec, svoje vs cudzie). Vďaka lektúre textov vybraných frankofónnych autorov študenti majú vytvorenú potrebnú bázu na kritickú reflexiu súčasných problémov globalizácie, migrácie a multikulturalizmu, a sú schopní zapojiť literárny text do uvažovania o svete.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod do problematiky literárnej frankofónie a frankografie 2. Základné pojmy: identita, jazyk, bilingvizmus, exil 3. Politická a literárna frankofónia, „négritude“, frankografia a postkoloniálne štúdiá	

4. Typológia frankofónnej literatúry, nové koncepty frankofónie
5. Funkcia jazyka v literárnom texte
6. Jazyk ako téma literárneho diela
7. Jazyk-preklad-autorský preklad
8. Čítanie a analýza vybraných textov – Nancy Huston
9. Čítanie a analýza vybraných textov - Amin Maalouf
10. Čítanie a analýza vybraných textov - Assia Djebar
11. Čítanie a analýza vybraných textov - Claude Esteban a Vassilis Alexakis
12. Frankofónna literatúra a literatúra-svet

Odporúčaná literatúra:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa. Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. ISBN 80-85533-14-6

HAGEGE, Claude. La structure des langues. Paris: Presses universitaire de France, 1986. ISBN 84-249-1097-4

HAGEGE, Claude. Le linguiste et les langues. Paris: CNRS 2019. ISBN 978-2-271-12640-5

DENIAU, Xavier. La francophonie. Paris: Presses universitaire de France, 2001. ISBN 2-13-052158-4

Doplňková literatúra a francúzske študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk na úrovni C1, slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 13

A	B	C	D	E	FX
84,62	15,38	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 26.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-132/21	Názov predmetu: Frazeológia francúzskeho jazyka
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na seminári, prípravy a lexikálnej analýzy textov, ako aj na základe priebežných testov, ktoré budú zodpovedať aktuálne prebranému učivu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich zadaní a kontrolných testov. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie. Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100%	
Výsledky vzdelávania: Študent má po absolvovaní predmetu poznatky o problematike frazeologických jednotiek francúzskeho jazyka a o ich morfológických a sémantických špecifikách. Disponuje praktickou znalosťou pri interpretácii frazeologických jednotiek v rámci rôznych typov diskurzov, ako aj pri zisťovaní ich motivácie a aktualizácie, čo je nevyhnutné pri správnom porozumení písomnému alebo ústnemu prejavu. Študenta rozpozna aj tzv. kulturémy a parémie, a orientuje sa v kontrastívnej frazeológii v rámci frankofónnych krajín (belgická, švajčiarska, kanadská, africká francúzština). Znalosti a praktické zručnosti v tejto problematike predstavujú pre študenta nevyhnutnú súčasť jeho ďalšej jazykovej praxe, rovnako aj profesie odborníka na frankofónny svet a jeho kultúru, prekladateľa a tlmočníka či učiteľa.	
Stručná osnova predmetu: 1. Frazeológia ako vedná disciplína 2. Frazéma a jej morfológické a sémantické vlastnosti	

3. Realizácia frazém v texte
4. Vznik frazém a ich motivácia
5. Aktualizácia frazém
6. Pragmatický rozmer frazém
7. Kulturéma a parémia
8. Analýza kulturém v texte a ich typológia
9. Porovnanie frazeologických jednotiek v rámci belgickej, švajčiarskej, kanadskej a africkej francúzštiny
10. Jazykový stereotyp
11. Textové analýzy (seminár je koncipovaný aj ako analýza textov, dokumentov v súvislosti s komunikačnou a pragmatickou funkciou frazeologických jednotiek)

Odporúčaná literatúra:

- KLEIBER, Georges a kol. Proverbes et Locutions Figées: Description et Catégorisation, Paris: Editions Geuthner, 2019. ISBN 978-2705340148.
- LAMIROY, Beatrice. Les expressions verbales figées de la francophonie Belgique, France, Québec et Suisse. Paris: Ophrys, 2010. ISBN 978-2-7080-1238-7.
- LEHMAN, Alise a MARTIN-BERTHET, Françoise. Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie. Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2-200-35332-2.
- LOUIS, Patrice. Toutes les Suédoises s'appellent Ingrid les étrangers et leurs mots dans la langue française. Paris: Arléa, 2006. ISBN 2-86959-724-X.
- REY, Alain a CHANTREAU, Sophie. Dictionnaire des expressions et locutions. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2003. ISBN 978-2-32101-535-2.
- SCHAPIRA, Charlotte. Les stéréotypes en français proverbes et autres formules. Paris: Ophrys, 1999. ISBN 2-7080-0911-7.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (úroveň C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 28

A	B	C	D	E	FX
75,0	21,43	3,57	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-011/15	Názov predmetu: Holandský jazyk a kultúra
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štátnu skúšku môže študent vykonať a) po získaní minimálne takého počtu kreditov, aby po získaní kreditov za úspešné absolvovanie štátnych skúšok dosiahol potrebný počet kreditov na riadne ukončenie štúdia, b) po úspešnom absolvovaní povinných predmetov, povinne voliteľných predmetov a výberových predmetov v skladbe určenej študijným programom, c) po splnení povinností študenta vyplývajúcich z § 71, ods. 3 písm. b Zákona o vysokých školách, d) ak nie je proti nemu vedené disciplinárne konanie. Úspešné absolvovanie predmetu štátnej skúšky je jednou z podmienok úspešného absolvovania študijného programu. Predmet štátnej skúšky sa hodnotí komisiou pre štátne skúšky klasifikačnými stupňami A až FX. O hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti rozhoduje skúšobná komisia konsenzuálne. Ak skúšobná komisia nedospeje ku konsenzu, o hodnotení štátnej skúšky alebo jej súčasti sa rozhoduje hlasovaním. V súlade so znením študijného poriadku fakulty (VP 5/2020, čl. 15) a s fakultným harmonogramom štúdia stanovuje rámcové termíny štátnych skúšok dekan. Katedry sú povinné zverejniť svoje termíny štátnych skúšok na webovej stránke najneskôr 5 týždňov pred ich konaním. Študent sa prihlasuje na štátnu skúšku prostredníctvom akademického informačného systému minimálne tri týždne pred termínom jej konania. Študent má nárok na jeden riadny a dva opravné termíny štátnej skúšky. Riadny termín je ten, na ktorý sa študent prihlásil prvýkrát v termíne stanovenom pre štátne skúšky. Ak bol študent na riadnom termíne štátnej skúšky hodnotený známkom FX, opravné termíny štátnej skúšky môže študent vykonať a) v nasledujúcich termínoch na konanie štátnych skúšok v príslušnom akademickom roku alebo b) v termínoch na konanie štátnych skúšok v niektorom z nasledujúcich akademických rokov v súlade s § 65, ods. 2 Zákona o vysokých školách. Ak sa študent nemôže z vážnych dôvodov zúčastniť na termíne štátnej skúšky, na ktorý sa prihlásil, je povinný písomne sa ospravedlniť predsedovi skúšobnej komisie vopred alebo najneskôr do troch pracovných dní po termíne štátnej skúšky alebo jej súčasti, ak existovali vážne prekážky, ktoré mu bránili ospravedlniť sa vopred. Ak sa študent bez ospravedlnenia nedostaví na štátnu skúšku alebo jej súčasť v určenom termíne, alebo ak predseda skúšobnej komisie jeho ospravedlnenie neuzná, z daného termínu štátnej skúšky je hodnotený známkom FX. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach predmetu štátnej skúšky. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný v holandskom jazyku kontextualizovať vybrané vedomosti, javy a osobnosti kultúrneho prostredia z Holandska a Belgicka, uchopiť textové súvislosti a interpretovať jeho obsah. Študent je schopný charakterizovať podľa určenej otázky o literatúre danú literárnu epochu, poznať základné údaje zo života a celkového diela daného autora a vie interpretovať určenú literárnu ukážku v kontexte daného diela (napr. kapitolu z románu). Dokáže porovnať dielo s inými dielami, tvoriacimi predmet štátnej skúšky, poznať základné údaje o recepcii daného autora a diela.	

Študent je schopný sa orientovať v morfológických, syntaktických a lexikologických javoch holandčiny a podľa určenej otázky sa dokáže orientovať v danej oblasti nederlandistiky.

Stručná osnova predmetu:

Ústna skúška pozostáva z morfológicko-syntakticko-lexikologicko-frazeologickej analýzy a interpretácie textu v holandskom jazyku, ktorá preverí znalosť jazyka na úrovni C1. Doplňujúce otázky v texte sa týkajú kľúčových tém z holandskej literatúry, morfológie, syntaxe, lexikológie, dejín a dejín kultúry Holandska a Belgicka.

Vyučujúci oznamuje cez webstránku germanistiky okruhy na začiatku posledného semestra.

Obsahová náplň štátnicového predmetu:

1. Ústna skúška pozostávajúca z morfológicko-syntakticko-lexikologicko-frazeologickej analýzy a interpretácie textu v holandskom jazyku, ktorá preverí znalosť holandského jazyka na úrovni C1. 2. Ústna skúška k témam z dejín literatúr holandsky hovoriacich krajín a kultúry Holandska a Belgicka v holandskom jazyku.

Odporúčaná literatúra:

Primárna a sekundárna literatúra z povinných predmetov odporúčená predsedom komisie a odporúčaná literatúra absolvovaných povinne voliteľných predmetov.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

holandský (C1), slovenský (C1/C2)

Dátum poslednej zmeny: 19.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-32/16	Názov predmetu: Konverzácia vo francúzštine
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe práce na hodine, zapájania sa do konverzačných tém, pravidelného odovzdávania domácich заданий, prípravy na seminár a kontrolných konverzačných testov, ktoré sa budú týkať preberaného učiva v rámci ústneho prejavu. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári, domácich заданий a kontrolných testov. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie. Termíny jednotlivých kontrolných testov vyučujúci oznámi vopred, v priebehu výučby. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100%	
Výsledky vzdelávania: Seminár prebieha s francúzsky lektorom a je zameraný na precvičovanie ústneho prejavu študentov. Študent po absolvovaní predmetu je zbehlý v rôznych konverzačných témach, má širšiu slovnú zásobu a prakticky ovláda správne fungovanie jazyka v bežnej aj pracovnej konverzácii. Po absolvovaní semináru študent disponuje väčšou istotou v rozprávaní a je schopný zapojiť sa do konverzačných situácií.	
Stručná osnova predmetu: Vyučujúci pravidelne konverzačné témy aktualizuje, vo všeobecnosti však čerpá z nižšie uvedených konverzačných tém: 1. Krása a zdravie 2. Umenie a vkus 3. Vzťahy na pracovisku 4. Technológie a vynálezy	

- 5. Cestovanie
- 6. Klimatické zmeny a ochrana prírody
- 7. Povinnosť vs záľuby
- 8. Rodinné vzťahy a pod.

Odporúčaná literatúra:

Lektor pracuje s materiálmi (rôzne typy textov, cvičenia, filmy, nahrávky) ktoré sa týkajú aktuálne preberanej témy a sú zamerané na väčšiu alebo menšiu kompetenčnú náročnosť. Nie je potrebné štúdium odbornej literatúry.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (úroveň C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 40

A	B	C	D	E	FX
65,0	17,5	15,0	0,0	0,0	2,5

Vyučujúci: Mgr. Aurélie Caloi

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-16/15	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-10/15 Propedeutika tlmočenia a úvod do konzekutívneho tlmočenia FiF.KRom/FRa-12/15 Konzekutívne tlmočenie 1 FiF.KRom/FRa-11/15 Konzekutívne tlmočenie 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, snahy, aktivity na hodine, prípravy ústnych prejavov. 30 % hodnotenia bude udelených za skúšku. Skúška pozostáva z odtlmočenia maximálne 3-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % priebežné 30 % záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný na základe tlmočnickeho zápisu logicky a bez prílišného váhania zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 3-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: všeobecne známa tematika, nie sú potrebné špecializované znalosti, jednoduchá logická štruktúra, veľa prvkov, ktoré umožňujú vizualizáciu, prirodzené tempo reči, málo faktických informácií).	
Stručná osnova predmetu: 1. Zásady tlmočenia z listu 2. analýza písaných textov a ich následné pretlmočenie 3. pamäťové cvičenia (pretlmočenie ucelených 2-3 minútových textov z francúzštiny do slovenčiny) 4. pamäťové cvičenia zo slovenčiny do francúzštiny, 5. nácvik zachytenia a reprodukcie hlavnej osnovy textu, 5. osvojovanie si mnemotechnických postupov, 6. Hlavné zásady tlmočnickeho zápisu, 7. Analýza tlmočnickeho zápisu. 8. Precvičovanie mnemotechnických postupov , 9. Prax v	

tlmočení z listu 10. Špecifiká tlmočenia prezentácií, 11. Zlepšovanie ústneho prejavu v slovenčine, 12. Zlepšovanie ústneho prejavu vo francúzštine

Odporúčaná literatúra:

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004
 - Keníž, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského 1980
 - Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského,2015. - 231 s.
 - Gilles Andrew, Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained), Routledge; 1st edition (April 10, 2014)
- Študenti dostanú doplnkovú literatúru počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, anglický jazyk pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 88

A	B	C	D	E	FX
55,68	30,68	6,82	2,27	2,27	2,27

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-17/15	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-16/15 Konzekutívne tlmočenie 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Prezenca (povolené 2 odôvodnené absencie, pripravenosť na hodinu), príprava ústnych prejavov , 2 hodnotené výkony počas semestra (odtlmočenie maximálne 4-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny) = 70 %; skúška (30 % hodnotenia) - odtlmočenie dvoch prejavov (FR do SK a naopak), maximálne 4 minúty. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné hodnotenie 30 % - záverečné hodnotenie	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pomocou notácie logicky a bez prílišného váhania zreprodukovať do slovenčiny maximálne 4-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: tématika naväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra (potravinová bezpečnosť, poľnohospodárstvo, ľudské práva, azylová politika; stredne zložitá logická štruktúra a argumentáciou, jasné logické prepojenia, opisné časti, vlastné mená, číselné údaje, enumerácia, rýchlejšie tempo reči, faktické informácie, bohatý slovník s idiómami; potreba prípravy) a maximálne 3-minútového prejavu zo slovenčiny do francúzštiny (začiatočnícka úroveň, prirodzené tempo reči, všeobecne známa téma).	
Stručná osnova predmetu: 1. Precvičovanie konzekutív v jazykovej kombinácii FR do SK. 2. Prechod na tlmočenie do francúzštiny prostredníctvom tlmočenia prejavov na úrovni začiatočníka. 3. Problematika odstupe od materinského jazyka a vyhýbanie sa kalkom. 4. Tlmočenie prejavov z francúzštiny do slovenčiny (úroveň „mierne pokročilí“). 5. rozširovanie slovnej zásoby pomocou prípravy glosárov.	

6. potravinová bezpečnosť. 7. poľnohospodárstvo 8. životné prostredie a klíma. 9. Simulovaná konferencia na vybranú tému 10. Príprava a vyhľadávanie paralelných textov 11. Príprava prejavov 12. Príprava glosárov

Odporúčaná literatúra:

Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení, Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy, Praha 2001

Valéria Sviežená: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. 1. vyd. Bratislava, Univerzita Komenského, 1982

- Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o tlmočení a preklade na Slovensku, ISBN: 978-80-224-1566-8, Bratislava: Vydavateľstvo Veda, 2017

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004

- Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.

Doplňkovú literatúru študenti dostanú počas semestra.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 42

A	B	C	D	E	FX
80,95	9,52	7,14	2,38	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mPTNE-030/25	Názov predmetu: Korpusová lingvistika pre prekladateľov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: V priebehu semestra študent absolvuje dve krátke písomné previerky. Priebežné hodnotenie počas semestra sa bude započítavať do celkového absolvovania predmetu 50 percentami. Zvyšných 50% bude tvoriť kolokviálna praktická skúška. Pri hodnotení sa bude postupovať podľa uvedenej stupnice: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Presný termín a téma priebežného hodnotenia budú oznámené na začiatku semestra. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50. Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra, dostupná v MS Teams. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Študent absolvovaním kurzu získa základné teoretické znalosti o oblasti korpusovej lingvistiky a predovšetkým praktické zručnosti pre využitie korpusových zdrojov a nástrojov pre prekladateľov. Korpusová lingvistika predstavuje popri veľkých jazykových modeloch robustnú pomôcku nielen v samotnom prekladateľskom procese, ale aj pri analýze a kritike prekladu. Získané znalosti a zručnosti možno potom využiť napríklad pri príprave záverečných prác z oblasti filológie a translatológie.	
Stručná osnova predmetu: 1. Teoretické a metodologické základy korpusovej lingvistiky 2. Tvorba, štruktúra a používanie zdrojov Slovenského národného korpusu/Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV, v. v. i.: štýlovo-žánrová anotácia zdrojov, lematizácia a morfológická anotácia zdrojov 3. Spôsoby vyhľadávania v korpuse (jednoduchého i kombinovaného vyhľadávania lemm, tvarov, vyhľadávania pomocou jazyka CQL, regulérnych výrazov a ďalších) a funkcionality korpusového manažéra (filtre, frekvencie, kolokačná analýza)	

4. Vyhľadávanie v paralelných (dvojazyčných) korpusoch so zameraním na preklad frazeologizmov
5. Vyhľadávanie v paralelných (dvojazyčných) korpusoch so zameraním na preklad expresívnych výrazov
6. Vyhľadávanie v paralelných (dvojazyčných) korpusoch so zameraním na preklad výrazov s terminologickou platnosťou
7. Vyhľadávanie v paralelných (dvojazyčných) korpusoch so zameraním na preklad iných príznakových výrazov a javov
8. Vyhľadávanie v ďalších (slovenských a zahraničných) paralelných a špecializovaných korpusoch, využívanie štatistických analytických aplikácií (QUITAUP, CALC)

Odporúčaná literatúra:

ŠIMKOVÁ, M. # GAJDOŠOVÁ, K. # KMEŤOVÁ, B. # DEBNÁR, M.: Slovenský národný korpus. Texty, anotácie, vyhľadávania. Bratislava: Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV / Mikula 2017.

ŠIMKOVÁ, M. # GAJDOŠOVÁ, K.: Slovenský národný korpus. Používanie, príklady, postupy. Bratislava: Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV / Mikula 2020.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk aktívne (vyučovací jazyk)

Poznámky:

S

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	ABS	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 07.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-001/15	Názov predmetu: Odborná komunikácia v holandčine 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár / cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 2 Za obdobie štúdia: 28 / 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje 2 testy, každý za 25 bodov celkového hodnotenia. b) v skúškovom období študenti absolvujú písomnú skúšku za 30 bodov. Ústnu skúšku absolvujú za 20 bodov hodnotenia. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Rozšírenie jazykových znalostí na vyššiu úroveň odbornej komunikácie s použitím odbornej slovnej zásoby a terminológie. Študenti dosiahnú úroveň B2 až C1. V pracovných situáciach ovládajú študenti primeranú jazykovú plynulosť.	
Stručná osnova predmetu: Téma Jazyk a kultúra Interkultúrna komunikácia Cvičenie spätnej väzby, opravovanie Nácvik prezentácie, evalvácia prezentácie	

<p>Žáner prednášky a column Téma školstvo debatovanie o školstve Dyjadrenie názoru Nepriama reč</p>					
<p>Odporúčaná literatúra: WUYTS, Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 2. Acco, Leuven. ISBN 9789462927704. VAN BAALEN, Christine. Zakelijke communicatie. NCB Uitgevers. ISBN 9789055176090. PALMER, Emily a Miranda VAN T HOUT. Nederlands naar Perfectie, Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904527. PALMER, Emily. 77 Puntjes op de i. Bussum: Coutinho, 2019. ISBN 9789046906675. ROYE AERD, Sofie. et al. MOOC NVT Voor Anderstaligen. Online. https://www.phil.muni.cz/nvt/mooc-nederlands-voor-gevorderde-anderstaligen WUYTS Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 1, Leuven: Acco, 2016. ISBN 9789462927704. Ihttps://universiteitvannederland.nl/ Dočasný učebný text k predmetu je dostupný MS TEAMS. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.</p>					
<p>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský (B2), holandský (C1)</p>					
<p>Poznámky:</p>					
<p>Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 67</p>					
A	B	C	D	E	FX
13,43	40,3	25,37	17,91	1,49	1,49
<p>Vyučujúci: Naomi Buijs</p>					
<p>Dátum poslednej zmeny: 19.06.2022</p>					
<p>Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p>					

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-003/15	Názov predmetu: Odborná komunikácia v holandčine 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár / cvičenie Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 2 Za obdobie štúdia: 28 / 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje 2 testy, každý za 25 bodov celkového hodnotenia. b) v skúškovom období študenti absolvujú písomnú skúšku za 30 bodov. Ústnu skúšku absolvujú za 20 bodov hodnotenia. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Rozšírenie jazykových znalostí na vyššiu úroveň odbornej komunikácie s použitím odbornej slovnej zásoby a terminológie. Študenti dosiahnu úroveň C1 a majú možnosť získať certifikát CNaVT, holandčina ako cudzí jazyk, najvyšší stupeň. V pracovných situáciach dosahujú primeranú jazykovú plynulosť.	
Stručná osnova predmetu: Téma ekonomika a podnikanie Obehová ekonomika Porady a schôdze: ako organizovať pracovnú poradu	

<p>Obchodná korešpondencia: formálnosť a neformálnosť Rozdiely v odbornej komunikácii medzi flámskou a holandskou spoločnosťou Písanie tlačovej správy Monológ a Elevator pitch Téma zdravie a potraviny Kreatívne písanie Sťažnosť a kritika Nácvik poznámok pri prednáške Rozkazovací spôsob</p>												
<p>Odporúčaná literatúra: PALMER, Emily a Miranda VAN T HOUT. Nederlands naar Perfectie, Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904527 PALMER, Emily. 77 Puntjes op de i. Bussum: Coutinho, 2019. ISBN 9789046906675 ROYEAERD, Sofie. et al. MOOC NVT Voor Anderstaligen. Online. https://www.phil.muni.cz/nvt/mooc-nederlands-voor-gevorderde-anderstaligen WUYTS Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 1, Leuven: Acco, 2016. https://universiteitvannederland.nl/ Dočasný učebný text k predmetu je dostupný MS TEAMS. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.</p>												
<p>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský (B2), holandský (C1)</p>												
<p>Poznámky:</p>												
<p>Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 55</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>16,36</td> <td>47,27</td> <td>27,27</td> <td>1,82</td> <td>5,45</td> <td>1,82</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	16,36	47,27	27,27	1,82	5,45	1,82
A	B	C	D	E	FX							
16,36	47,27	27,27	1,82	5,45	1,82							
<p>Vyučujúci: Naomi Buijs</p>												
<p>Dátum poslednej zmeny: 19.06.2022</p>												
<p>Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p>												

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-005/15	Názov predmetu: Odborná komunikácia v holandčine 3
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje 2 testy, každý za 25 bodov celkového hodnotenia. b) v skúškovom období študenti absolvujú písomnú skúšku za 30 bodov. Ústna skúška absolvujú za 20 bodov hodnotenia. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 30 bodov z priebežného hodnotenia. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 80-72: C 72-66: D 66-60: E 60-0: FX Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Rozšírenie jazykových znalostí na vyššiu úroveň odbornej komunikácie s použitím odbornej slovnej zásoby a terminológie. Študenti dosiahnu úroveň C2 a majú možnosť získať certifikát CNaVT, holandčina ako cudzí jazyk, najvyšší stupeň. V pracovných situáciách dosahujú primeranú jazykovú plynulosť.	
Stručná osnova predmetu: 1. Filozofia a etika 2. Psychológia 3. Právo	

4. Technologia

Odporúčaná literatúra:

WUYTS, Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 2. Acco, Leuven. ISBN 9789462927704.

VAN BAALEN, Christine. Zakelijke communicatie. NCB Uitgevers. ISBN 9789055176090.

PALMER, Emily a Miranda VAN T HOUT. Nederlands naar Perfectie, Bussum: Coutinho, 2015.

ISBN 9789046904527. PALMER, Emily. 77 Puntjes op de i. Bussum: Coutinho, 2019. ISBN 9789046906675. ROYEAERD, Sofie. et al. MOOC NVT Voor Anderstaligen. Online. <https://www.phil.muni.cz/nvt/mooc-nederlands-voor-gevorderde-anderstaligen>

WUYTS Ann. Nederlands voor gevorderde anderstaligen deel 1, Leuven: Acco, 2016. ISBN 9789462927704.

I<https://universiteitvannederland.nl/> Dočasný učebný text k predmetu je dostupný MS TEAMS. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (C1)

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 57

A	B	C	D	E	FX
14,04	36,84	33,33	7,02	8,77	0,0

Vyučujúci: Naomi Buijs

Dátum poslednej zmeny: 19.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-23/15	Názov predmetu: Preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent absolvuje všetky tri časti štátnej záverečnej skúšky (preklad, tlmočenie a gramatická analýza francúzskeho textu), ktoré tvoria 100 % celkového hodnotenia. Kredity za absolvovanie štátnej záverečnej skúšky sa neudelia študentovi, ktorý za odpoveď z každej časti skúšky osobitne získa menej ako 60 % hodnotenia. Výsledné hodnotenie sa získa priemerom zo všetkých častí skúšky. Klasifikačná stupnica: 100-90: A, 89-85: B, 84-75: C, 74-70: D, 69-60: E, 59-0: FX. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu - priebežné/záverečné hodnotenie 0/100	
Výsledky vzdelávania: Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže schopnosť na mieste písomne preložiť do slovenčiny krátky francúzsky esejistický text, ktorého tematika a charakter nadväzuje na texty prekladané počas štúdia. Text odovzdá zredigovaný, štylisticky upravený, v správnej slovenčine. Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže schopnosť konzekutívne tlmočiť, bez zaváhania ústne zreprodukovať do slovenčiny maximálne 4-minútový francúzsky text, ktorého tematika a charakter nadväzuje na texty tlmočené počas štúdia. Absolvent štátnej záverečnej skúšky preukáže schopnosť gramatickej a syntaktickej analýzy vybraných jazykových javov v krátkom francúzskom esejistickom texte a tiež preukáže schopnosť analýzy ich náročnosti a špecifik v rámci prekladu do slovenčiny.	
Stručná osnova predmetu: 1. Písomný preklad krátko francúzskeho esejistického textu do slovenčiny 2. Konzekutívne tlmočenie s pomocou notácie - 4-minútový text vo francúzštine 3. Analýza francúzskych morfosyntaktických javov v prekladanom esejistickom texte a ich používania v bežnej komunikácii	
Obsahová náplň štátnicového predmetu:	
Odporúčaná literatúra: Literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: francúzsky jazyk, slovenský jazyk	
Dátum poslednej zmeny: 30.05.2022	
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-002/25	Názov predmetu: Preklad 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/mpHO-002/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna príprava analýz a prekladov zadaných textov, terminologické glosáre, prezentácia a obhajoba metódy prekladu – 10x10 bodov bodov b) V skúškovom období odovzdanie portfólia preložených textov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
Výsledky vzdelávania: Študent si osvojí prácu s textom ako komunikátom, upevní si prekladateľské zručnosti v práci s náročným odborným a spoločenskovedným textom. Rozvíja schopnosť prekladu do holandského jazyka za pomoci nástrojov počítačom podporovaného prekladu, strojového prekladu a posteditácie. Dokáže prezentovať a obhájiť svoje prekladateľské postupy, koncepciu preklad a ohodnotiť kvalitu prekladu.	
Stručná osnova predmetu: Počas všetkých seminárov prebieha analýza a lexikálno-sémantická interpretácia náročných odborných textov a nácvik základných prekladateľských zručností. Prekladané texty sú odborné a spoločenskovedné, 5 textov z holandského jazyka, 5 textov do holandského jazyka. - Práca lexikografickými pomôckami, - metódy rešeršovania,	

- prezentácie vlastnej koncepcie a riešení,
- diskusie o ekvivalencii.

Odporúčaná literatúra:

Lexikografické pomôcky Inštitútu holandského jazyka. [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29].

Dostupné na: <https://ivdnt.org/>

Terminologický portál. [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://terminologickyportal.sk/>

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://www.vandale.nl/>

Lexikografické pomôcky Jazykovedného ústavu Ľudovíta Štúra. [online]. ©2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://slovník.juls.savba.sk/>

NAAIJKENS, Ton et al. Denken over vertalen. Nijmegen: Vantilt, 2004. ISBN 978 94 6004 06 7.

VANDEWEGHE, Willy. Duoteksten. Gent: Academia Press, 2005. ISBN 9789038208497.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 71

A	B	C	D	E	FX
74,65	15,49	8,45	0,0	0,0	1,41

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-004/25	Názov predmetu: Preklad 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/mpHO-004/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna príprava prekladu zadaných literárnych textu, prezentácia vlastnej koncepcie prekladu, prekladateľských postupov, problémov a riešení - 70 bodov b) v skúškovom období študent odovzdá portfólio zredigovaných textov prekladaných počas semestra - 30 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30	
Výsledky vzdelávania: Študent je po absolvovaní predmetu schopný analyzovať a interpretovať literárny text, prepojiť znalosti o literatúre holandsky hovoriacich krajín s voľbou vhodnej prekladateľskej stratégie. Je schopný zaradiť východiskový text do literárneho kánonu, pracovať s rôznymi literárnymi žánrami. Nadobúda prekladateľské zručnosti a schopnosť efektívne uplatniť dostupné prekladateľské pomôcky. Nadobudne základné skúsenosti s redakciou literárneho prekladu.	
Stručná osnova predmetu:	

Počas všetkých seminárov prebieha analýza a prekladateľská interpretácia literárnych textov a nácvik základných prekladateľských zručností. Študenti prezentujú na jednom zo seminárov vlastný prekladateľský projekt, obhajujú prekladateľskú koncepciu a prekladateľské riešenia. Počas seminárov sa rozvíja práca s lexikografickými pomôckami, metódy rešeršovania, prezentácie vlastnej koncepcie a riešení, diskusie o ekvivalencii.

Stručná osnova tém, ktorých sa dotýka praktická prekladateľská analýza:

1. Výber literárneho diela na preklad
2. Zaradenie, analýza a interpretácia diela
3. Voľba prekladateľskej stratégie
4. Identifikácia prekladateľských problémov
5. Prekladateľské postupy v závislosti od literárneho žánru, kontextu a charakteru textu
6. Prekladateľské pomôcky
7. Postupy redakcie literárneho prekladu
8. Spolupráca s vydavateľom a redaktorom
9. Praxeológia literárneho prekladu - profesijné organizácie a literárne fondy
10. Praxeológia literárneho prekladu - celoživotné vzdelávanie
11. Praxeológia literárneho prekladu - networking a prezentácia prekladu na knižnom trhu
12. Kritika literárneho prekladu

Odporúčaná literatúra:

Lexikografické pomôcky Inštitútu holandského jazyka. [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29].

Dostupné na: <https://ivdnt.org/>

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné

na: <https://www.vandale.nl/>

Van Dale Nederlands-Duits [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: [https://](https://www.vandale.nl/)

www.vandale.nl/

pomôcky JÚLŠ [online]. ©2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://slovník.juls.savba.sk/NAAIJKENS>, Ton et al. Denken over vertalen. Nijmegen: Vantilt, 2004. ISBN 978 94 6004 06 7.

S doplnkovou literatúrou na odporúčanie Steunpunt Literair Vertalen, ktoré su sprístupnené na portály MijN Nederlands budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 56

A	B	C	D	E	FX
73,21	10,71	3,57	5,36	3,57	3,57

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-006/25	Názov predmetu: Prekladateľský a editorský projekt
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/mpHO-006/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna tímová spolupráca na realizácii prekladového projektu podľa rozdelenia úloh - 30 bodov b) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna príprava prekladu časti prekladového projektu a jeho prezentácia na jednom zo seminárov, zapracovanie pripomienok jazykového a technického redaktora - 70 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúci akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0	
Výsledky vzdelávania: Študent je po absolvovaní predmetu schopný pracovať v tíme na rozsiahlejšom a komplexnejšom prekladateľskom zadaní. Dokáže participovať ako člen tímu na vytvorení prekladovej koncepcie, zjednotení prekladateľských postupov, spolupracovať s jazykovým a technickým redaktorom a participovať na praktickej realizácii vydania publikácie. S členmi tímu dokáže nastaviť harmonogram prác a vyhodnotenie postupu prác na konci ucelených pracovných etáp. Je schopný zaradiť východiskový text do sociokultúrneho kontextu východiskovej a cieľovej kultúry. Nadobudne základné skúsenosti s redakciou prekladu.	

Stručná osnova predmetu:

Predmet má za cieľ simuláciu kompletného prekladateľského tímového projektu od zadania prekladu, cez transláciu, redigovanie, korektúry až po zverejnenie. Oboznámenie s editorskými, redaktorskými a prekladateľskými úlohami.

Stručná osnova predmetu:

1. študijná skupina dostane prekladateľské zadanie, ktoré si rozdelí a jednotlivo preloží
2. tím prekladateľov si rozdelí úlohy na realizácii projektu, nastaví časový plán a spôsob evalvácie postupu prác
- 3., 4., 5., 6., 7., 8. v kolektívnej oponentúre študenti diskutujú o optimálnych riešeniach
9. po zredigovaní textov redaktorom skonzultuje tím prekladateľov zásahy redaktora
11. jednotliví prekladatelia zapracujú zásahy redaktora v rámci korektúr do prekladov

Odporúčaná literatúra:

Van Dale Groot Woordenboek der Nederlandse Taal [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://www.vandale.nl/>

Van Dale Nederlands-Duits [online]. © 2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://www.vandale.nl/>

pomôcky JÚLŠ [online]. ©2021 [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://slovník.juls.savba.sk/>
S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby a pod.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (B2)

Poznámky:**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 55

A	B	C	D	E	FX
60,0	20,0	18,18	1,82	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-012/15	Názov predmetu: Preklad a tlmočenie - holandčina
Počet kreditov: 3	
Stupeň štúdia: II.	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Preukázanie prekladateľskej kompetencie - odborný a populárno-náučný text a tlmočnickej kompetencie v rozsahu prebraných tematických okruhov - konzekutívne tlmočenie, simultánne tlmočenie, tlmočenie z listu. Študent musí z každej časti predmetu štátnej záverečnej skúšky dosiahnuť hodnotenie minimálne 60%. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný preukázať prekladateľskú kompetenciu z cudzieho a do cudzieho jazyka, ako aj tlmočnicke kompetencie (simultánne a konzekutívne tlmočenie oboma smermi, tlmočenie z listu). Pri preklade je schopný prispôsobiť stratégiu prekladu špecifikám textu, používať prekladateľské pomôcky, vytvoriť profesionálny preklad v závislosti od špecifikovaného zadania. Pri konzekutívnom tlmočení je študent schopný adekvátne pretlmočiť text s použitím tlmočnickej notácie, dôraz sa kladie na komunikačný aspekt konzekutívneho tlmočenia - očný kontakt, prednes, práca s hlasom. Pri simultánnom tlmočení je študent schopný adekvátne a v primeranom tempe pretlmočiť prednášaný text. Pri tlmočení z listu študent preukáže schopnosť dynamicky reagovať na text, na adekvátnej obsahovej a štylistickej úrovni pretlmočiť predložený text. Dôraz na komunikačný aspekt tlmočenia.	
Stručná osnova predmetu: Stručná osnova predmetu: 1. Študent preloží populárno-náučný, resp. odborný text z holandského jazyka do slovenského jazyka v rozsahu cca 150 slov. Špecifikácia zadania prekladu v závislosti od textu. 2. Študent preloží populárno-náučný, resp. odborný text zo slovenského jazyka do holandského jazyka v rozsahu cca 150 slov. Špecifikácia zadania prekladu v závislosti od textu. 3. Študent pretlmočí z listu text z holandského do slovenského jazyka, celkový rozsah cca 1 normostrana 4. Študent konzekutívne tlmočí voľne predčítaný text z jednej z oblastí, preberaných na seminári (napr. politika, sociálne zabezpečenie, malé a stredné podniky, EÚ a pod.) zo slovenského jazyka do holandského jazyka. Rozsah cca 5 minút. 5. Študent simultánne tlmočí text z z oblastí, preberaných na seminári (napr. politika, sociálne zabezpečenie, malé a stredné podniky, EÚ a pod.) z holandského jazyka do slovenského jazyka.	
Obsahová náplň štátnicového predmetu: Preklad populárno-náučného, resp. odborného textu z holandského jazyka do slovenského jazyka Preklad populárno-náučného, resp. odborného textu zo slovenského jazyka do holandského jazyka Konzekutívne tlmočenie zo slovenského jazyka do holandského jazyka Konzekutívne tlmočenie z holandského jazyka do slovenského jazyka	

Tlmočenie z listu z holandského do slovenského jazyka
Odporúčaná literatúra: Primárna a sekundárna literatúra uvedená pri jednotlivých povinných a povinne voliteľných predmetoch, dostupné lexikografické pomôcky.
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: holandský (B2), slovenský (C1)
Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025
Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-18/15	Názov predmetu: Preklad básnických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-23/15 Proseminár umeleckého prekladu 1 FiF.KRom/FRa-24/15 Proseminár umeleckého prekladu 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne za prácu na prekladoch a interpretáciách básnického textu, za preklad básnického textu a sformulovanie prekladateľskej poetiky. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 100/0	
Výsledky vzdelávania: Študenti majú základné poznatky o interpretácii a spôsoboch prekladania básnického textu do slovenčiny. Vedia sa orientovať v oblasti francúzskej a slovenskej verzológie. V oblasti kritiky prekladu vedia, ako samostatne kriticky hodnotiť vybrané básnické texty v origináli a v preklade. Nadobudnuté kompetencie sú schopní aplikovať na vlastný pokus o preklad básnického textu a na zdôvodnenie zvolených prekladateľských riešení.	
Stručná osnova predmetu: 1. Špecifika básnického prekladu 2. Preklad ako interpretácia 3. Teória a typológia francúzskeho verša v porovnaní so slovenskou verzológiou 4. Kritická analýza publikovaných prekladov francúzskej poézie	

5. Analýza a zdôvodnenie adekvátnych jazykových a figuratívnych riešení v slovenčine
6. Odlišnosti prekladania poézie podľa jednotlivých škôl
7. Prekladová jednotka pri preklade poézie
8. Ekvivalencia v básnickom preklade
9. Básnik-prekladateľ, prekladateľská dvojica
10. Prekladateľská koncepcia v poézii
11. Sformulovaná poetika básnika-prekladateľa
12. Praktický preklad básnického textu priebežne v celom semestri

Odporúčaná literatúra:

FELDEK, Lubomír. Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977

MIKO, František. Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF, Filozofická fakulta, 2011. ISBN 978-80-558-0010-3

POPOVIČ, Anton. Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975

ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2000. ISBN 80-223-1407-2

FRANEK, Ladislav. Štýl prekladu a vývinovo-teoretická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Bratislava: Veda, 1997. ISBN 80-224-0466-7

MIHALKOVIČ, Jozef. Listové tajomstvá 1. Bratislava: F. R. & G., 2009. ISBN 978-80-85508-90-1

MIHALKOVIČ, Jozef. Listové tajomstvá 2. Bratislava: F. R. & G., 2012. ISBN 978-80-89499-10-6

POVCHANIČ, Štefan. Elements de versification. Základy verša a francúzskej metriky. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2004.

Doplňková literatúra a francúzske študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk na úrovni C1, slovenský jazyk na úrovni rodeného hovoriaceho.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 3

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlárová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-3/15	Názov predmetu: Preklad dramatických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-23/15 FiF.KRom/FRa-26/15 FiF.KRom/FRa-25/15 FiF.KRom/FRa-24/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe písomnej analýzy prekladu (porovnanie originálu a prekladu divadelnej hry) a vlastného prekladu; 50 % hodnotenia tvorí záverečný preklad hry/časti hry a ústna/písomná interpretácia textu hry a vlastných prekladateľských riešení. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Akceptujú sa dve odôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné : 50 / záverečné : 50	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný kriticky hodnotiť prekladové postupy uplatňované rôznymi prekladateľmi pri prenose moderného francúzskeho dramatického textu do slovenčiny. Zároveň má schopnosť posúdiť prekladateľské riešenia v divadelných hrách zo starších období (19. storočie, klasicizmus, veršované hry) aj prakticky prekladať súčasné i staršie prozaické dramatické texty. Výsledkom kritickej analýzy je navrhnutie vlastnej koncepcie prekladu a vlastný preklad dramatického textu resp. viacerých dramatických textov z rôznych období.	
Stručná osnova predmetu: 1. Teória divadelných foriem a žánrov 2. Odlišnosti prekladania prózy, drámy a poézie	

3. Francúzska dramatická tvorba : historický prehľad a typologická charakteristika
4. Štruktúra dramatického textu
5. Kritická analýza slovenských a inojazyčných prekladov francúzskych divadelných hier klasického obdobia, 19. a 20.storočia
- 6.-7. Individuálny preklad konkrétneho súčasného dramatického textu v rozsahu 10 strán do slovenčiny s komentárom.
- 8.-11. Individuálny preklad dramatického textu zo staršieho obdobia (medzivojnová tvorba, 19. storočie)
12. Záverečný preklad prozaického dramatického textu z francúzštiny do slovenčiny

Odporúčaná literatúra:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6
 HARPÁN, Michal: Teória literatúry. Bratislava: Tigr, 2004. ISBN 80-88869-37-4
 80-88869-36-6
 FERENČÍK, Ján: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. ISBN: 12-72-075-82,
 POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975
 ZAMBOR, J.: Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000 ISBN 80-223-1407-2
 MOUSSINAC, Léon: Divadlo od počiatku po naše dni. Bratislava: Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry, 1965; preložil Ján Boor.
 FISCHER-LICHTE, Erika: Dejiny drámy. epochy identity v divadle od antiky po súčasnosť, preložil Adam Bžoch. Bratislava: Divadelný ústav, 2003 ISBN 80-88987-47-4
 PAVIS, Patrice: Dictionnaire du Théâtre. Termes et concepts de l'analyse théâtrale: Paris: Sociales, 1980 ISBN 2-209-05397-8

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk C1, slovenský jazyk (materinský jazyk)

Poznámky:

French C1, Slovak (mother tongue)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 52

A	B	C	D	E	FX
96,15	0,0	1,92	0,0	0,0	1,92

Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-29/16	Názov predmetu: Preklad francúzskej umeleckej literatúry v praxi
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 100 % z celkového hodnotenia priebežne za prácu na vlastnom preklade a na interpretáciách analyzovaných textov, za sformulovanie prekladateľskej poetiky a tvorbu sprievodných textov. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmet: priebežné/záverečné 100/0	
Výsledky vzdelávania: Predmet je koncipovaný ako prekladateľský ateliér pre študentov magisterského štúdia, ktorí majú vyhranený záujem o literatúru. Študenti využívajú poznatky získané z komparatívnej morfosyntaxe, hlbšieho štúdia slovnej zásoby, zo štúdia francúzskej literatúry a zo skúsenosti z prekladania umeleckých textov (Proseminár umeleckého prekladu, Prekladový seminár 1 a ďalšie) tak, že sú schopní samostatne zvládnuť úplný preklad náročného literárneho textu do materinského jazyka v kontexte pôvodnej a slovenskej literatúry, resp. v kontexte dejín prekladu. Súčasťou práce je aj tvorba sprievodných textov určených na publikovanie prekladu, resp. ako ponuka prekladu pre vydavateľstvo, ktoré vedie skoncipovať a zredigovať. Výber textov na preklad sa organizuje podľa sformulovaného záujmu študentov o jednotlivé literárne druhy a žánre (próza, poézia, dráma). Výber sa potom orientuje iba na jeden zvolený literárny druh. Študenti sú po absolvovaní predmetu schopní samostatne text vybrať, preložiť a ponúknuť do vydavateľstva.	
Stručná osnova predmetu: 1.Diskusia k výberu umeleckého textu na preklad (poézia, próza, dráma)	

2.Kontextualizácia prekladu vo francúzskej literatúre
3.Kontextualizácia prekladu v slovenskej literatúre
4.Kultúrny kontext
5.Interpretácia textu
6.Gramatická a štylistická analýza textu
7-10. Tvorba a redakcia prekladu
11.-12.Tvorba sprievodných textov (o autorovi, prekladanom diele, informácia pre čitateľa, anotácia do vydav. katalógu, reklamný text, doslov/komentár prekladateľa)

Odporúčaná literatúra:

BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí) [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015 [cit. 2021-10-23]. Prístupné na: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Dejiny_prekladu_2.pdf

STEINER, George. Po Babelu. Praha: Triáda, 2010. ISBN 978-80-87256-38-

VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984

Výber ďalšej sekundárnej literatúry, doplnková literatúra a francúzske študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams v závislosti od výberu prekladaných textov.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk na úrovni C1, slovenský jazyk na úrovni rodeného hovoriaceho, český jazyk na úrovni B1 pre porozumenie študijnej literatúry.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 14

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-6/22	Názov predmetu: Preklad právnych textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-19/15 Preklad odborných a vedeckých textov do SJ	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna prezencia a príprava prekladov počas semestra (50 % hodnotenia, skúška (50 % hodnotenia – preloženie min. 4- stranového textu z francúzskeho do slovenského jazyka, ktorý bude tematicky naväzovať na texty prekladané počas semestra, so zdôvodnením jednotlivých prekladateľských riešení). Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % priebežné 50 % záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný vďaka svojim vedomostiam o francúzskom právnom systéme a rôznym nástrojom, ktoré vie využívať (papierové slovníky, on-line databázy, paralelné texty, webové stránky), správne pochopiť, interpretovať a preložiť text právneho charakteru, pričom je dobre oboznámený s problematikou práce prekladateľa právnych textov.	
Stručná osnova predmetu: Študenti rozvíjajú svoje prekladateľské zručnosti a schopnosť pracovať s primárnymi a sekundárnymi zdrojmi informácií pri hľadaní optimálneho prekladateľského riešenia. Oboznamujú sa so špecifikami právnych textov, s ich štylistikou a terminológiou, ako aj s charakteristikami francúzskeho a slovenského právneho systému a s dokumentami, s ktorými sa pri práci stretáva súdny prekladateľ. Témy: 1. trestné právo, 2. občianske právo, 3. obchodné právo, 4. rodinné právo, 5. súdne konanie 6. úradné listiny, 7. Zmluva o prenájme 8. Kúpno-predajná zmluva 9. policajné zápisnice 10. poisťovníctvo 11. Vznesenie obvinenia 12. rozsudok	
Odporúčaná literatúra:	

Francúzsko-slovenský a slovensko-francúzsky právnický slovník, Ministerstvo spravodlivosti SR a Veľvyslanectvo Francúzskej republiky na Slovensku, Bratislava 2005
Larišová, M.: Francúzsko-český a česko-francúzsky právnický slovník, A. Čeněk, Plzeň 2008
Králik, J. a Grůň, Lubomír: Malý slovník finančného práva pre právnikov, Bratislava, 1998
Martin Janku a kol., Základy práva pre poslucháčov neprávnických fakúlt, C.H. Beck, 2012
Moyšová, S.: Preklad právnych textov z francúzštiny. Univerzita Komenského, Bratislava: 2019

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 31

A	B	C	D	E	FX
51,61	25,81	16,13	3,23	3,23	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-4/15	Názov predmetu: Preklad žurnalistických textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-19/15 Preklad odborných a vedeckých textov do SJ	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna prezencia a príprava prekladov počas semestra (50 % hodnotenia), skúška formou písomného prekladu (50 % hodnotenia – preloženie min. 4- stranového textu z francúzskeho do slovenského jazyka, ktorý bude tematicky nadväzovať na texty prekladané počas semestra, so zdôvodnením jednotlivých prekladateľských riešení). Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50 % - priebežné50 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný vďaka rôznym nástrojom, ktoré vie využívať (papierové slovníky, on-line databázy, paralelné texty, webové stránky) správne pochopiť, interpretovať a preložiť text žurnalistického charakteru, pričom je dobre oboznámený s problematikou prekladateľskej práce.	
Stručná osnova predmetu: 1. Rozvoj prekladateľských zručností. 2. Práca s primárnymi a sekundárnymi zdrojmi informácií pri hľadaní optimálneho prekladateľského riešenia a jeho metajazykového zdôvodnenia. 3. Špecifické črty francúzskeho a slovenského jazyka používaného v masmédiách. 4. Aktuálne politické a spoločenské dianie vo frankofónnych krajinách - Francúzsko, 5. Aktuálne politické a spoločenské dianie - Kanada, 6. Aktuálne a politické dianie - Belgicko 7. Aktuálne politické a spoločenské dianie - Magreb, 8. Aktuálne a politické dianie - frankofónna Afrika. 9. vnútorná politika Francúzska, 10. zahraničná politika Francúzska, 11. Kultúra 12. Vzťahy medzi Slovenskom a frankofónnymi krajinami	
Odporúčaná literatúra:	

Taraba, J.: Prekladový seminár z francúzskeho jazyka. 2. vyd., Bratislava, UK, 1995.
Echaudemaison, C. et al.: Dictionnaire d'économie et des sciences sociales. Paris, Nathan 1996
Gilbert, P.: Dictionnaire des mots contemporains. Les Usuels du Robert 2013. Paríž, 2013
Le Nouveau Petit Robert, Dictionnaires Le Robert, Paríž 2013
Hrehovčík, T.: Prekladateľské minimum, Iris, Bratislava: 2006

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 47

A	B	C	D	E	FX
68,09	27,66	2,13	2,13	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-20/15	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-13/15 Úvod do simultánneho tlmočenia 1 FiF.KRom/FRam-14/15 Úvod do simultánneho tlmočenia 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Prezencia (povolené sú 2 odôvodnené absencie), príprava ústnych prejavov 2 hodnotené výkony (– odtlmočenie maximálne 9-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny) - 70 % skúška - odtlmočenie 12- minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 9-minútový prejav (charakteristika textu: tematika nadväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra, vyžadujúca istý stupeň špecializovaných znalostí, logická štruktúra a argumentácia, abstraktné prvky, viac stanovísk k problematike, argumentatívna štruktúra, vlastné mená, prirodzené tempo reči, faktické informácie, potrebná príprava) bez prílišného filtrovania a páuz, bez dopúšťania sa hlavných chýb pri sémantickej interpretácii textu (contresens – opak toho, čo povedal rečník, pridávanie a vymýšľanie informácií).	
Stručná osnova predmetu: 1. Cvičenia na vyhýbanie sa syntaktickým kalkom 2. dôraz na prednes (výslovnosť) a na primeraný odstup 3. prehlbovanie využitia automatizmov 4. rozširovanie slovnej zásoby na vybrané témy, 5. tlmočenie prejavov na nasledujúce témy: školstvo 6. medzinárodné inštitúcie 7. dianie v európskom a francúzskom politickom živote 8. geopolitické a aktuálne témy 9. Príprava simulovaných	

konferencií (60-minútové bloky tlmočenia) . 10. Príprava podkladov a glosárov 11. Tlmočenie prezentácií. 12. Posilňovanie mentálnej výdrže.

Odporúčaná literatúra:

Gile, D.: Regards sur la recherche en interprétation de conférence. Lille: Presses Universitaires de Lille 1995

ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánneho tlmočenia.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.

ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánneho tlmočenia. Česká komora tlumočnicku, Praha.

ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánneho tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 16

A	B	C	D	E	FX
56,25	25,0	18,75	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-21/15	Názov predmetu: Simultánne tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-20/15 Simultánne tlmočenie 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Prezenca (povolené sú 2 odôvodnené absencie), aktívna príprava na hodinu, príprava ústnych prejavov (minimálne 2), 2 hodnotené výkony (odtlmočenie maximálne 10-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny a maximálne 7-minútového prejavu zo slovenčiny do francúzštiny – paralelný text) = 70% skúška (simultánne tlmočenie FR/SK a opačne, teda odtlmočenie maximálne 10-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny a maximálne 7-minútového prejavu zo slovenčiny do francúzštiny – paralelný text) = 70% Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné 30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 9-minútový prejav (charakteristika textu: tematika nadväzujúca na prejavy tlmočené počas semestra, vyžadujúca istý stupeň špecializovaných znalostí, logická štruktúra a argumentácia, abstraktné prvky, viac stanovísk k problematike, argumentatívna štruktúra, vlastné mená, prirodzené tempo reči, faktické informácie, potrebná príprava) a maximálne 7-minútový prejav zo slovenčiny do francúzštiny (začiatočnícka úroveň – všeobecne známa téma, lineárna štruktúra, prvky uľahčujúce vizualizáciu, nie je potrebná príprava) bez prílišného filtrovania a páuz, bez dopúšťania sa hlavných chýb pri sémantickej interpretácii textu (contresens – opak toho, čo povedal rečník, pridávanie a vymýšľanie informácií).	
Stručná osnova predmetu:	

1. Postupný prechod na tlmočenie zo slovenčiny do francúzštiny. 2. Vyhľadávanie, spracovanie a príprava paralelných textov. 3. Cvičenia na vyhýbanie sa kalkovitému tlmočeniu. 4. Používanie a tlmočenie idiomatických výrazov (jazyková kombinácia FR/SK) 5. Používanie a tlmočenie idiomatických výrazov (jazyková kombinácia SK/FR). 6. Rozširovanie slovnej zásoby reverbalizáciou. 7. Príprava glosárov a terminologických zoznamov. 8. Práca s digitálnymi zdrojmi v kabíne 9. Tlmočenie politického prejavu (FR do SK) 10. Tlmočenie politického prejavu (SK do FR) 11. Úvod do problematiky virtuálneho tlmočenia (na diaľku, on-line) 12. Stratégie pri tlmočení na diaľku

Odporúčaná literatúra:

ČEŇKOVÁ, Ivana (1999). Tlmočení do cizího jazyka aneb tzv. „retour“. In: Plutko, Pavol (ed.). Preklad a tlmočenie. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, s. 237-242.

ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlmočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.

ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlmočení. Česká komora tlumočnicku, Praha.

ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánního tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 4

A	B	C	D	E	FX
50,0	50,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-008/26	Názov predmetu: Štylistika holandčiny a posteditovanie textu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/mpHO-008/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent pracuje na textoch zameraných na žánre špecifikované v stručnej osnove predmetu. Každý študent pracuje počas semestra striedavo v role editora, redaktora aj korektora. Študenti majú za úlohu korigovať a editovať texty svojich kolegov. V záverečnom týždni semestra odovzdajú portfóliá, ktoré obsahujú súbor vypracovaných textov a správu o hodnotení redigovaných a editovaných textov (50 bodov). b) v skúškovom období študenti absolvujú písomnú skúšku (50 bodov). Skúška je zameraná na teoretické aspekty textovej lingvistiky a štylistiky. Podmienkou pripustenia ku skúške je dosiahnutie min. 60% priebežného hodnotenia. Porušenie akademickkej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 80-72: C 72-66: D 66-60: E 60-0: FX Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých súčastiach hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Osvojenie si variantnosti výrazových prostriedkov, tvorby textov, druhov a žánrov textov v súčasnom holandskom jazyku, najmä s ohľadom na funkcionálnu analýzu textu v odbornej komunikácii. Študenti sa oboznamujú s variáciou textov v holandskom odbornom prostredí na základe 5 hlavných oblastí: žurnalistika, marketingová komunikácia, interná profesionálna komunikácia a príhovory. Oboznamujú sa so základmi akademického písania a diskurznej lingvistiky so zreteľom na vývoj umelej inteligencie.	
Stručná osnova predmetu: 1. Teoretické aspekty štylistiky so zreteľom na umelú inteligenciu 2. Analýza textov, model CCC (Renkema) 3. Krízová komunikácia, tlačové správy 4. Iné texty v oblasti žurnalistiky 5. Príhovory: úvod do žánru 6. Príhovory: základy rétoriky a argumentácie 7. Diskurzna lingvistika: základy 8. Marketingové texty 9. Interná komunikácia na pracovisku, profesionálna komunikácia 10.	

Akademické pisanie 11. Kontrastívna textová lingvistika 12. Opakovanie, odovzdanie portfólia textov

Odporúčaná literatúra:

RENKEMA, Jan. Schrijfwijzer. Amsterdam: Boom, 2012. ISBN 9789461056962. RENKEMA, Jan. Schrijfwijzer compact. Amsterdam: Boom, 2015. ISBN 9789012108263. DE WACHTER, L.; FIVEZ, K.; VAN SOOM, C. Academisch schrijven. Leuven: Acco, 2014. ISBN 9789033496218. CINGEROVÁ, Nina; MOTYKOVÁ, Katarína. Úvod do diskurznej analýzy [online]. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta, 2017. ISBN 978-80-223-4385-5. RENKEMA, Jan; SCHUBERT, Christoph. Introduction to Discourse Studies. New edition. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2018. 453 p. ISBN 9789027201966 BEKIUS, Willem. Werkboek journalistieke genres. Bussum: Coutinho, 2012. ISBN 9789062833634. GOOSEN, Maartje a Francien SCHOORDIJK. Basisvaardigheden academisch schrijven. Bussum: Coutinho, 2012. ISBN 9789046903926. KARREMAN, Joyce en Renske VAN ENSCHOT. Tekstanalyse. Methoden en toepassingen. Assen: Koninklijke van Gorcum. ISBN 9789023255604. Wordenlijst academisch Nederlands S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský (C1), holandský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 47

A	B	C	D	E	FX
14,89	34,04	38,3	10,64	2,13	0,0

Vyučujúci: Naomi Buijs, Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 14.05.2026

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-007/25	Názov predmetu: Tlmočenie 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/mpHO-007/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna príprava zadaných textov na konzekutívne a simultánne tlmočenie a príprava pamäťového cvičenia - 30 bodov b) v skúškovom období ústna skúška zo simultánneho tlmočenia - 70 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Študent je po absolvovaní seminára schopný tlmočiť odborné texty z oblasti verejných služieb, sociálneho zabezpečenia, kolektívneho vyjednávania z holandčiny do slovenčiny a naopak, je schopný vyhotoviť tlmočnický zápis, má osvojené používanie značiek a skratiek, ovláda prácu v tlmočnickej kabíne a techniky simultánneho tlmočenia, dokáže simultánne tlmočiť odborné texty.	
Stručná osnova predmetu: Cieľom je priblížiť študentom na základe praktických cvičení: spôsoby notácie, terminologickú prípravu, kondenzáciu textu, špecifiká a konvencie konzekutívneho tlmočenia, špecifiká a konvencie simultánneho tlmočenia, rozvoj techniky tlmočenia z listu, pamäťové cvičenia, tréning recepcie, analýzu, interpretácie textu, reverbalizáciu textu, tlmočenie s vizuálnou podporou	

power-pointu. Návik prebieha priebežne počas prakticky orientovaných seminárov.

Stručná osnova e-learningového kurzu:

1. Základné pojmy sociálneho tlmočenia v holandsky hovoriacich krajinách
2. Komunikatívne kontexty a techniky sociálneho tlmočenia
3. Formy sociálneho tlmočenia
4. Tlmočnický zápis
5. Tlmočnicke kompetencie a stratégie
6. Konzekutívne verzus simultánne tlmočenie
10. Hodnotenie kvality tlmočenia
11. Evalvacia nadobudnutých znalostí

Odporúčaná literatúra:

aktuálne nahrávky a texty (NRC – Handelsblad, NOS Nieuws, De Standaard, speech repository)
vzdelávacie materiály na stránke: <https://www.vzdelavanietlmočníkov.sk/vzdel%C3%A1vacie-materialy>

vzdelávacie materiály na stránke: <https://knowledge-centre-translation-interpretation.ec.europa.eu/en>

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Teoretické otázky, praktické odpovede. Bratislav: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/ Iudicium, München 2000. ISBN 978-3891294499

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vieden: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722

BEST, Johanna a Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen a Basel: A. Francke-UTB, 2002. ISBN 978-3825223298

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C2), holandský (C1-C2)

Poznámky:

Slovak (C2), Dutch (C1-C2)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 233

A	B	C	D	E	FX
12,02	18,45	34,76	23,18	9,44	2,15

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-010/15	Názov predmetu: Tlmočenie 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety: FiF.KGNŠ/mpHO-007/15 - Tlmočenie 1FiF.KGNŠ/mpHO-007/25 - Tlmočenie 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna príprava zadaných textov na konzekutívne a simultánne tlmočenie, analýza a hodnotenie výkonu spolužiakov - 40 bodov b) počas výučbovej časti (priebežne) vyhodnotenie individuálnych výkonov študentov v konzekutívnom tlmočení - 30 bodov c) počas výučbovej časti (priebežne) vyhodnotenie individuálnych výkonov študentov v simultánnom tlmočení- 30 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežne	
Výsledky vzdelávania: Študent ovláda techniku krátkej a vysokej konzekutívy a simultánneho tlmočenia v oboch smeroch. Dokáže sa adekvátne pripraviť na tlmočnický úkon. Pozná etické princípy tlmočníka. Dokáže sa celoživotne vzdelávať. Dokáže vyhodnotiť vlastný tlmočnický výkon a výkon kolegu.	
Stručná osnova predmetu: Semináre sú zamerané na systematické rozvíjanie techník konzekutívneho tlmočenia s dôrazom na vysokú konzekutívu a simultánne tlmočenie s dôrazom na terminologickú správnosť, obsahovú presnosť, štylistickú primeranosť, intonáciu a pod. Po zvládnutí techník konzekutívneho a	

simultánneho tlmočenia v oboch smeroch, teda aj do cudzieho jazyka, sa kurz zameria na nadstavbové kompetencie konzekutívneho a simultánneho tlmočenia uvedené nižšie.

Krátka osnova predmetu:

1. Tréning krátkodobej pamäte
2. Krátka konzekutíva bez zápisu
3. Vysoká konzekutíva v rozsahu 1 A4
4. Sebareflexia a analýza tlmočeného prejavu
5. Tlmočenie nahrávok politických príhovorov a náročných odborných textov
6. Fázovanie
7. Tréning krátkodobej pamäte
8. Etika a etiketa tlmočníka
9. Diplomatiecké tlmočenie
10. Psychohygiena tlmočníka
11. Príprava na štátnu skúšku
12. Opakovanie a vyhodnotenie výkonov študentov

Odporúčaná literatúra:

aktuálne nahrávky a texty (NRC – Handelsblad, NOS Nieuws, De Standaard)

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Teoretické otázky, praktické odpovede.

Bratislav: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/

Iudicium, München 2000. ISBN 978-3891294499

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vieden: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722

BEST, Johanna a Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen a Basel: A. Francke-UTB, 2002. ISBN 978-3825223298

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C2), holandský (C1-C2)

Poznámky:

Slovak (C2), Dutch (C1-C2)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 56

A	B	C	D	E	FX
39,29	30,36	25,0	5,36	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 19.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNS/mpHO-009/15	Názov predmetu: Translačné zručnosti v interkultúrnej praxi
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna príprava analýz a prekladov zadaných textov a aktívna účasť na seminároch - 20 bodov b) na konci výučbovej časti študent odovzdá portfólio preložených textov - 30 bodov c) v skúškovom období - písomná skúška vo forme prekladu textu v rozsahu 150-200 slov z holandského do slovenského jazyka a textu v rozsahu 150-200 zo slovenského do holandského jazyka, tematicky príbuzné textom prekladaným počas semestra - 50 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Študent je po absolvovaní predmetu schopný analyzovať a interpretovať východiskový text, zvoliť vhodnú prekladateľskú stratégiu, ovláda prácu s textom ako komunikátom, má prekladateľské zručnosti v práci s náročným odborným textom. Má schopnosť prekladu do holandského jazyka za pomoci nástrojov počítačom podporovaného prekladu, strojového prekladu a posteditácie.	
Stručná osnova predmetu: Prekladateľská analýza textu. Ide o náročné odborné texty zamerané na hospodársku spoluprácu medzi Holandskom a Slovenskom a podnikateľské prostredie. Stručná osnova prác na prekladových textoch, ktorá je predmetom jednotlivých seminárov:	

1. Analýza a interpretácie východiskového textu
 2. Stanovenie prekladateľskej stratégie
 3. Identifikovanie problémov
 4. Voľba prekladateľských postupov
 5. Riešenie problémov ekvivalencie
 6. Nácvič terminologickej rešerše
 7. Tvorba ad hoc ekvivalentov
 8. Exotizácia verzus naturalizácia
 9. Formulácia textu prekladu
 10. Redakcia preloženého textu
 11. Obhajoba prekladovej koncepcie
 12. Prekladové technológie v prekladateľskej praxi
- Nácvič využitia moderných prekladateľských pomôcok a jazykových technológií.
Lokalizácia preloženého textu.

Odporúčaná literatúra:

pomôcky JÚLŠ [online]. [cit. 2021-10-29]. Dostupné na: <https://slovník.juls.savba.sk/>
 Iate.com [online]. ©2021 [cit.2021-10-29]. Dostupné na: <https://iate.europa.eu/home>
 Online lexikografické pomôcky súčasnej holandčiny dostupné cez Taaluniversum
 Instituut voor de Nederlandse Taal [online]. © 2021 [2021-10-29]. Dostupné na: <https://ivdnt.org/>
 Dočasný učebný text k predmetu je dostupný v Moodle, MS TEAMS. S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C2), holandský (B2 - C1)

Poznámky:

Slovak (C2), Dutch (B2 - C1)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 38

A	B	C	D	E	FX
71,05	10,53	18,42	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 19.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-13/22	Názov predmetu: Úvod do simultánneho tlmočenia 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-12/15 Konzekutívne tlmočenie 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Prezenca (2 odôvodnené absencie), príprava ústnych prejavov, 2 hodnotené výkony (odtlmočenie maximálne 8-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny) = 70 % ; skúška (30 % hodnotenia) - simultánne odtlmočenie jedného 8-min. prejavu. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - priebežné30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent vie simultánne pretlmočiť z francúzštiny do slovenčiny maximálne 8-minútový prejav (charakteristika textu: všeobecne známa tématika, nie sú potrebné špecializované znalosti, jednoduchá logická štruktúra, veľa prvkov, ktoré umožňujú vizualizáciu, pomalšie tempo reči, málo faktických informácií). Študent veľmi dobre ovláda rôzne registre cieľového jazyka (slovenčina).	
Stručná osnova predmetu: 1. Vysvetlenie princípu simultánneho tlmočenia (jednotlivé činnosti, ktoré paralelne prebiehajú – počúvanie, pochopenie, dekodovanie, konceptualizácia, vyjadrenie v cieľovom jazyku). 2. Praktická časť: oboznámenie sa s tlmočnickou technikou 3. cvičenia na rozštiepenie pozornosti. 4. Dôraz na tímovú prácu dvojice v kabíne. 5. Problematika prípravy prejavu. 6. Postupy pri príprave glosárov a terminologických zoznamov 7. Tlmočenie maximálne 10-minútových prejavov na všeobecné témy. 8. Prehľady aktuálneho diania, práca s informačnými zdrojmi 9. Práca s digitálnymi zdrojmi a databázami v kabíne 10. Stratégie pri simultánnom tlmočení 11. Práca s dekalážou 12. Charakteristika hlavných chýb pri simultánnom tlmočení	
Odporúčaná literatúra:	

Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení. Praha: Ústav translátologie FF Univerzity Karlovy 2001
 Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres Modernes 2001
 Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006
 ČEŇKOVÁ, Ivana (1999). Tlumočení do cizího jazyka aneb tzv. „retour“. In: Plutko, Pavol (ed.). Preklad a tlmočenie. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, s. 237-242.
 ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlumočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.
 ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlumočení. Česká komora tlumočnicku, Praha.
 ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánného tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1) slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 106

A	B	C	D	E	FX
49,06	28,3	15,09	5,66	0,94	0,94

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-14/22	Názov predmetu: Úvod do simultánneho tlmočenia 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRam-13/15 Úvod do simultánneho tlmočenia 1	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 70 % z celkového hodnotenia priebežne na základe prezencie, prípravy, snahy a práce na hodinách. 30 % získava na základe skúšky (simultánne pretlmočenie približne 10-minútového prejavu z francúzštiny do slovenčiny) Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 %. Povoľujú sa dve absencie. Stupnica hodnotenia: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70 % - Priebežné30 % - záverečné	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný logicky a bez prílišného váhania simultánne pretlmočiť, t.j. zreprodukovat' do slovenčiny maximálne 15-minútový text vo francúzštine (charakteristika textu: všeobecne známa tematika, niekedy sú potrebné špecializované znalosti, jednoduchá aj zložitá logická štruktúra, veľa prvkov, ktoré umožňujú vizualizáciu, prirodzené tempo reči, pomerne veľa faktických informácií). Študent bude vedieť, ako sa má prakticky správať v kabíne (používanie konzoly a mikrofónu, spolupráca, vyhýbanie sa výplnkovým slovám, regulovanie hlasu, tón, dýchanie a ovládanie ďalších mimojazykových faktorov).	
Stručná osnova predmetu: 1. Informácie o profesii konferenčného tlmočníka (praktické skúsenosti, zručnosti, znalosti a etický kód), 2. Zásady tlmočnickej prípravy. 3. Informácie o hlavných princípoch simultánneho tlmočenia. 4. Spolupracovať s kolegom v kabíne. 5. Neutralizácia, anticipácia, segmentácia. 6. Substitúcia, expandovanie, télésopage. 7. Práca s dekalážou. 8. Najčastejšie chyby v kabíne 9. Odstup od	

rečníka.10. Práca s informačnými zdrojmi v kabíne (glosáre, databázy 11. Príprava na tlmočenie prezentácií. 12. Špecifiká tlmočenia s listom

Odporúčaná literatúra:

Štubňa, Pavol: Základy simultánneho tlmočenia, Univerzita Komenského, Bratislava: 2015

Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného.

Bratislava: Stimul 2004

Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník

ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita

Komenského,2015. - 231 s.

Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres

Modernes 2001

Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk na úrovni materinského jazyka

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 96

A	B	C	D	E	FX
42,71	39,58	12,5	4,17	1,04	0,0

Vyučujúci: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-013/15	Názov predmetu: Úvod do tlmočnických techník 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) študent odprezentuje jednu kapitolu z brožúry 2 lekcí o Európe so zameraním na terminologickú analýzu - 20 bodov b) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje písomný test z terminológie EÚ na základe brožúry 12 lekcí o Európe - 30 bodov c) počas výučbovej časti (priebežne) študent absolvuje tlmočnicke cvičenia zamerané na techniky tlmočenia z listu, konzekutívneho a simultánneho tlmočenia a tlmočnickeho zápisu a terminologické cvičenia - 50 bodov Študent musí dosiahnuť najmenej 60%-nú úspešnosť vo všetkých častiach hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežne	
Výsledky vzdelávania: Študent je po absolvovaní seminára schopný tlmočiť z listu menej náročné odborné texty z holandčiny do slovenčiny, je schopný vyhotoviť tlmočnický zápis z kratších úsekov menej náročných textov týkajúcich sa terminológie EÚ, dokáže pretlmočiť menej náročné texty týkajúce sa aktuálnych tém EÚ, disponuje zoznamom značiek a skratiek, ktoré dokáže uplatniť v tlmočnickom zápise.	
Stručná osnova predmetu:	

Cieľom je priblížiť študentom na základe praktických cvičení:

1. spôsoby notácie,
2. terminologickú prípravu,
3. kondenzáciu textu,
4. špecifiká a konvencie konzekutívneho tlmočenia,
5. špecifiká a konvencie simultánného tlmočenia,
6. rozvoj techniky tlmočenia z listu,
7. pamäťové cvičenia,
8. tréning recepcie,
9. analýzu, interpretáciu textu,
10. reverbalizáciu textu,
11. tlmočenie s vizuálnou podporou power-pointu,
12. evalvácia a zhodnotenie nadobudnutých znalostí a zručností

Nácvik prebieha priebežne počas prakticky orientovaných seminárov.

Odporúčaná literatúra:

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Teoretické otázky, praktické odpovede. Bratislava: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989.

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/ Iudicium, München 2000. ISBN 978-3891294499.

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571.

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vieden: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722.

BEST, Johanna a Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen a Basel: A. Francke-UTB, 2002. ISBN 978-3825223298.

NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie - teória, výuka, prax. Bratislava : Univerzita Komenského, vydavateľstvo, 1993. ISBN 8022303488.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : Stimul - Centrum informatiky a vzdelávania FIF UK , 2004. ISBN 80-88982-81-2.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (B2)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 86

A	B	C	D	E	FX
30,23	38,37	22,09	6,98	1,16	1,16

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNŠ/mpHO-016/25	Názov predmetu: Úvod do tlmočnických techník 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety: FiF.KGNŠ/mpHO-013/15 - Úvod do tlmočnických techník 1	
Vylučujúce predmety: FiF.KGNŠ/mpHO-016/15	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) kontinuálna príprava zadaných textov na konzekutívne a simultánne tlmočenie a príprava pamäťového cvičenia - 20 bodov b) počas výučbovej časti (priebežne) príprava prezentácie slovenskej firmy na simulovanom veľtrhu - 10 bodov c) v skúškovom období ústna skúška z konzekutívneho tlmočenia - 70 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 30/70	
Výsledky vzdelávania: Študent je po absolvovaní seminára schopný tlmočiť z listu náročnejšie odborné texty zamerané na oblasť obchodu a podnikanie z holandčiny do slovenčiny, je schopný vyhotoviť tlmočnický zápis z kratších úsekov menej náročných textov, dokáže pretlmočiť texty týkajúce sa podnikateľského prostredia, disponuje zoznamom značiek a skratiek, ktoré dokáže uplatniť v tlmočnickom zápise.	
Stručná osnova predmetu: Cieľom je priblížiť študentom na základe praktických cvičení: spôsoby notácie, terminologickú prípravu, kondenzáciu textu, špecifiká a konvencie konzekutívneho tlmočenia, špecifiká a	

konvencie simultánneho tlmočenia, rozvoj techniky tlmočenia z listu, pamäťové cvičenia, tréning recepcie, analýzu, interpretácie textu, reverbilizáciu textu, tlmočenie s vizuálnou podporou power-pointu. Nácvik prebieha priebežne počas prakticky orientovaných seminárov.

Stručná osnova

1. pamäťové cvičenia na aktuálne témy spoločensko-politického života holandsky hovoriacich krajín
2. nácvik techník konzekutívneho tlmočenia
3. tlmočnický zápis
4. dialógové tlmočenie obchodných rokovaní
5. tlmočenie prezentácie firmy na simulovanom veľtrhu
6. príprava na tlmočnický úkon
7. nácvik techník simultánneho tlmočenia
8. práca v kabíne
9. decalage
10. pilotage
11. hodnotenie tlmočnického výkonu
12. vyhodnotenie práce študentov počas semestra a opakovanie

Odporúčaná literatúra:

aktuálne nahrávky textov (speech repository:<https://speech-repository.webcloud.ec.europa.eu/>)
vzdelávacie materiály na stránke: <https://knowledge-centre-translation-interpretation.ec.europa.eu/en>

STAHL, Jaroslav. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Teoretické otázky, praktické odpovede. Bratislav: IRIS, 2014. ISBN 9788089238989

KAUTZ, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens en Dolmetschens, Goethe Institut/Iudicium, München 2000. ISBN 978-3891294499

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. Oxfordshire: Routledge, 1998. ISBN 9781900650571

KADRIC, Mira. Dolmetschen bei Gericht. Vieden: WUV, 2001. ISBN 978-3708902722

BEST, Johanna a Silvia KALINA. Übersetzen und Dolmetschen. Tübingen a Basel: A. Francke-UTB, 2002. ISBN 978-3825223298

NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie - teória, výuka, prax. Bratislava : Univerzita Komenského, vydavateľstvo, 1993. ISBN 8022303488.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : Stimul - Centrum informatiky a vzdelávania FIF UK , 2004. ISBN 80-88982-81-2
S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C1), holandský (C1)

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 59

A	B	C	D	E	FX
22,03	35,59	25,42	11,86	5,08	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.05.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-130/21	Názov predmetu: Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpFR-019/13	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 30 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej práce na seminári (rešerše, čítanie a príprava textov, čítanie teoretických sprievodných textov týkajúcich sa danej problematiky), b) v skúškovom období 70 bodov zo záverečnej písomnej práce (analýza jazykového javu vo francúzštine a v slovenčine, podľa aktuálne preberaných javov). Študent dostane na výber tému, ktorú spracuje podľa pokynov vyučujúcej v skúškovom období. Témy písomnej práce sa pravidelne aktualizujú. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej písomnej práce. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín a témy záverečnej práce budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 30 / záverečné hodnotenie: 70	
Výsledky vzdelávania: Keďže sa študent počas kurzu v priebehu semestra venuje len niektorým vybraným javom francúzskej gramatiky, má o nich rozsiahle vedomosti a teoretické znalosti, ktoré konfrontujú opis javu viacerých gramatík či lingvistov. Na základe rozboru francúzskych textov a takisto vytvárania komparatívneho korpusu je študent schopný daný jazykový jav uchopiť v rámci jeho fungovania vo francúzštine a v rámci jeho jazykového vyjadrenia v slovenčine. Po absolvovaní predmetu študent	

citlivo reaguje na jazykové javy francúzskej gramatiky a uplatňuje svoje vedomosti v rámci jeho ďalšej jazykovej praxe (napr. pri preklade a tlmočení, pri výučbe francúzštiny ako cudzieho jazyka, pri redaktorskej práci, resp. porovnávaní originálu a prekladu a pod.).

Stručná osnova predmetu:

Počas semestra sa venuje na seminári pozornosť dvom maximálne trom javom francúzskeho jazyka, ide predovšetkým o javy, ktoré spôsobujú slovenskému študentovi ťažkosti vzhľadom na jeho materinský jazyk. Osnova predmetu sa prispôsobuje výberu daných javov. Medzi študované javy patri napríklad:

1. Postavenia príslovky vo vete
2. Člen a jeho funkcie v rámci nominálnej syntagmy
3. Neosobné zámeno „on“ a jeho vyjadrenie v slovenčine
4. Negácia vo francúzštine
5. Vyjadrenie minulosti

Konkrétna jazyková jednotka sa rozoberá:

1. V rámci praktických cvičení
2. Ako predmet vedeckého výskumu vo vedeckých textoch
3. Ako predmet gramatického vysvetlenia
4. V rámci analýzy jednotky vo francúzskom texte
5. V porovnaní originálu a jeho prekladu (slovenské vyjadrenie danej jednotky)

Odporúčaná literatúra:

Základná literatúra:

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- DVONČ, Ladislav a kol. Morfológia slovenského jazyka. Bratislava: Slovenská akadémia vied, 1966.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzska gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

V rámci konkrétneho javu, vyučujúca dopĺňa literatúru prácami, ktoré sa venujú danej jazykovej jednotke, táto doplnková literatúra je prezentovaná na začiatku semestra a pravidelne ju vyučujúca aktualizuje podľa potrieb vyplývajúcich zo seminára. V MS TEAMS sú dostupné aj ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 86

A	B	C	D	E	FX
37,21	26,74	25,58	5,81	1,16	3,49

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/A-moRO-139/21	Názov predmetu: Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 1 / 1 Za obdobie štúdia: 14 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Vylučujúce predmety: FiF.KRom/A-mpFR-020/13	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 30 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej práce na seminári (rešerše, čítanie a príprava textov, čítanie teoretických sprievodných textov týkajúcich sa danej problematiky), b) v skúškovom období 70 bodov zo záverečnej písomnej práce (analýza jazykového javu vo francúzštine a v slovenčine, podľa aktuálne preberaných javov). Študent dostane na výber tému, ktorú spracuje podľa pokynov vyučujúcej v skúškovom období. Témy písomnej práce sa pravidelne aktualizujú. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej písomnej práce. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín a témy záverečnej práce budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 30 / záverečné hodnotenie: 70	
Výsledky vzdelávania: Keďže sa študent počas kurzu v priebehu semestra venuje len niektorým vybraným javom francúzskej gramatiky, má o nich rozsiahle vedomosti a teoretické znalosti, ktoré konfrontujú opis javu viacerých gramatík či lingvistov. Na základe rozboru francúzskych textov a takisto vytvárania komparatívneho korpusu je študent schopný daný jazykový jav uchopiť v rámci jeho fungovania vo francúzštine a v rámci jeho jazykového vyjadrenia v slovenčine. Po absolvovaní predmetu študent	

citlivo reaguje na jazykové javy francúzskej gramatiky a uplatňuje svoje vedomosti v rámci jeho ďalšej jazykovej praxe (napr. pri preklade a tlmočení, pri výučbe francúzštiny ako cudzieho jazyka, pri redaktorskej práci, resp. porovnávaní originálu a prekladu a pod.).

Stručná osnova predmetu:

Seminár predstavuje pokračovanie predmetu A-moRO-130 Vybrané kapitoly z francúzsko-slovenskej kontrastívnej lingvistiky 1 a jeho osnova je s týmto predmetom obdobná. Pokračuje sa v skúmaní a analýze ďalších dvoch alebo troch jazykových javov. Ponúkané skúmané javy:

1. Vyjadrenie slovesného vidu vo francúzštine a v slovenčine
2. Problém vyjadrenia francúzskeho subjunktívu
3. Francúzsky prechodník a prídavné príslovie
4. Privlastňovacie zámeno vo francúzštine a slovenčine
5. Postavenie prídavného mena

Konkrétna jazyková jednotka sa rozoberá:

1. V rámci praktických cvičení
2. Ako predmet vedeckého výskumu vo vedeckých textoch
3. Ako predmet gramatického vysvetlenia
4. V rámci analýzy jednotky vo francúzskom texte
5. V porovnaní originálu a jeho prekladu (slovenské vyjadrenie danej jednotky)

Odporúčaná literatúra:

Základná literatúra:

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- DVONČ, Ladislav a kol. Morfológia slovenského jazyka. Bratislava: Slovenská akadémia vied, 1966.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzska gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

V rámci konkrétneho javu, vyučujúca dopĺňa literatúru prácami, ktoré sa venujú danej jazykovej jednotke, táto doplnková literatúra je prezentovaná na začiatku semestra a pravidelne ju vyučujúca aktualizuje podľa potrieb vyplývajúcich zo seminára. V MS TEAMS sú dostupné aj ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 43

A	B	C	D	E	FX
51,16	18,6	11,63	6,98	0,0	11,63

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 11.04.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FiF.Krom/A- FR-1/25	Názov predmetu: Vybrané pedagogické a didaktické témy z francúzsko-slovenskej perspektívy (Komparatívne vzdelávanie)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 3 Za obdobie štúdia: 42 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2., 4.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Počas výučbovej časti študent získa 100 bodov priebežne za prezenciu a prácu na seminári, prípravu materiálov k jednotlivým seminárom, ktoré budú k dispozícii na platforme Moodle, a za spoluprácu na spoločnom záverečnom projekte, ktorý sa odovzdá v januári. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Neakceptuje sa žiadna absencia, keďže za semester sú naplánované len 4 stretnutia online cez Zoom. K jednotlivým témam budú materiály k dispozícii vždy týždeň pred konaním online seminára cez Zoom, študentovou povinnosťou je dané materiály preštudovať a pripraviť si zadania, ktoré vyučujúci na platformu Moodle umiestnia. Táto príprava je súčasťou hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 100%	
Výsledky vzdelávania: Ponúkaný online kurz predstavuje spoločnú iniciatívu Univerzity Champagne-Ardenne v Remeši a Katedry romanistiky FiFUK. Cieľom tohto kurzu je ponúknuť študentom komparatívny pohľad na vybrané témy z oblasti pedagogiky a didaktiky francúzskeho jazyka. Kurz budú viesť spoločne francúzsky a slovenský vyučujúci, a zúčastnia sa ho francúzski a slovenskí študenti. Po absolvovaní tohto kurzu sa študent dobre orientuje vo vybraných témach, pozná danú problematiku vo francúzskom a zároveň aj v slovenskom vzdelávacom kontexte. Je schopný tieto kontexty porovnať. Získané poznatky vie využiť v praxi ako učiteľ francúzskeho jazyka a všeobecne zamerané témy aj v rámci vzdelávania ako takého. Keďže na kurze sa pracuje v skupinách s francúzskymi študentmi, predpokladáme zlepšenie jazykovej úrovne a vyjadrovacím schopností študentov vo francúzštine.	
Stručná osnova predmetu:	

1. Úvodné stretnutie k priebehu seminára
2. Domáca príprava témy: Vzdelávací systém vo Francúzsku a na Slovensku – porovnanie, kompetencie učiteľa z francúzsko-slovenskej perspektívy
3. Online seminár k téme: Vzdelávací systém vo Francúzsku a na Slovensku – porovnanie, kompetencie učiteľa z francúzsko-slovenskej perspektívy
4. Domáca príprava témy: Mediácia ako didaktický prístup pri integrácii žiakov do výučby
5. Online seminár k téme: Mediácia ako didaktický prístup pri integrácii žiakov do výučby
6. Domáca príprava témy: Niektoré problematické javy francúzskeho jazyka pre slovenských a francúzskych žiakov
7. Online seminár k téme: Niektoré problematické javy francúzskeho jazyka pre slovenských a francúzskych žiakov
8. Domáca príprava témy: Inkluzívne učenie z francúzsko-slovenskej perspektívy
9. Online seminár k téme: Inkluzívne učenie z francúzsko-slovenskej perspektívy

Odporúčaná literatúra:

Literatúra a materiály k jednotlivým témam budú k dispozícii vždy týždeň pre konaním online seminára na platforme Moodle. Nevyžaduje sa štúdium ďalšej literatúry.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Je potrebné mať úroveň minimálne B2 na absolvovanie predmetu.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 5

A	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 23.06.2025

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-11/15	Názov predmetu: Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 1 Za obdobie štúdia: 28 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-4/15 Dejiny francúzskej literatúry 1 FiF.KRom/FRa-5/15 Dejiny francúzskej literatúry 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 50 % z celkového hodnotenia priebežne na základe výsledkov dvoch priebežných testov, resp. za vypracovanie seminárnej práce a 10 % za aktívnu účasť na seminári (čítanie a komentáre sprievodných textov, rešerše a diskusia); 40 % hodnotenia tvorí záverečná ústna skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60 % z celkového hodnotenia. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 zdôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: Váha hodnotenia predmetu: priebežné/záverečné 60/40	
Výsledky vzdelávania: Študenti vedú detailne rozobrať vybrané reprezentačné javy franc. literatúry 20. a 21. storočia (smer, autor, dielo) s cieľom ilustrovať pohyb literárnych systémov, charakterizovať ich z hľadiska literárnej a prekladovej recepcie, resp. porovnať so slovenským literárnym kontextom (smery, štýly, diela; kánon, estetická koncepcia). Študenti majú základné poznatky o franc. literárnej vede a kritike.	
Stručná osnova predmetu: 1. Základné románové kategórie 2. Stručný vývinový prehľad typológie francúzskeho románu 20. a 21. storočia 3. Nové podnety naratívneho diskurzu a rozprávačské techniky	

4. Tendencie románu v druhej polovici 20. storočia
5. Tematická a textová analýza diel autora: A. Gide (hľadanie novej románovej techniky)
6. Tematická a textová analýza diel autora: M. Proust (hľadanie novej románovej techniky)
7. Tematická a textová analýza diel autora: A. Fournier (poetický román)
8. Tematická a textová analýza diel autora: R. Radiguet (román psychologickéj analýzy)
9. Tematická a textová analýza diel autora: F. Mauriac (román psychologickéj analýzy)
10. Tematická a textová analýza diel autorky: M. Duras (nový román)
11. Tematická a textová analýza diel autorky: S. de Beauvoir (počiatky fr. feminizmu)
12. Tematická a textová analýza diel autora: A. Ernaux (autobiografická literatúra)

Odporúčaná literatúra:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa. Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. ISBN 80-85533-14-6
 ŠRÁMEK, Jirí. Panorama francouzské literatury od začátku po současnost 1 a 2. Brno: Host, 2012.
 ISBN 978-80-7294-565-8
 VIART, Dominique, VERCIER Bruno. Současná francouzská literatura: dědictví, modernita, proměny. Praha: Garamond, 2008. ISBN 978-80-7407-034-1
 Doplnková literatúra a francúzske študijné texty budú prezentované na začiatku a počas semestra vo formáte PDF alebo na MS Teams.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk na úrovni C1, slovenský jazyk, český jazyk na úrovni B1 pre porozumenie študijnej literatúry.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 144

A	B	C	D	E	FX
39,58	31,94	12,5	7,64	4,17	4,17

Vyučujúci: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-12/15	Názov predmetu: Vybrané problémy dejín francúzskej literatúry 2
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: prednáška / seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 / 1 Za obdobie štúdia: 28 / 14 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Odporúčané prerekvizity (nepovinné): FiF.KRom/FRa-4/15 Dejiny francúzskej literatúry 1 FiF.KRom/FRa-5/15 Dejiny francúzskej literatúry 2	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent získa 80%, z celkového hodnotenia priebežne na základe seminárnej práce, analýzy prečítaných literárnych textov a aktívnej účasti na seminári; 20 % hodnotenia tvorí záverečné kolokvium a seminárna práca. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Akceptujú sa dve odôvodnené absencie. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné : 80 / záverečné : 20	
Výsledky vzdelávania: Sústredené štúdium vybraných otázok francúzskej literatúry starších období s osobitným prihliadnutím na literatúru 19. storočia pomocou literárnohistorického prístupu a textovej analýzy konkrétnych diel. Absolvent sa dobre orientuje v súvislostiach staršej francúzskej literatúry, dynamiky zmien literárnych smerov a žánrov. Výsledkom interaktívneho vzdelávania je hlbšie porozumenie literárnych vzťahov, schopnosť analytického prístupu a literárnej interpretácie na základe čítania vybraných diel staršej francúzskej literatúry. Obsah kurzu sa obmieňa (hlavné okruhy: francúzsky román 19. storočia, francúzska poézia 19. storočia, vývin francúzskeho románu od počiatkov po 19. storočie, vývin francúzskej poézie, francúzske divadlo 17. storočia a i.)	
Stručná osnova predmetu:	

Analýza vybraných problémov francúzskej literatúry starších období po koniec 19. storočia; štúdium vybraných žánrov (román, divadlo, poézia), resp. vybraných vývinových etáp dejín francúzskej literatúry (napr. klasicizmus, osvietenstvo, romantizmus a i.) na pozadí spoločensko-kultúrneho vývinu vo Francúzsku; analýza a interpretácia konkrétnych literárnych textov.

1. Úvod do problematiky

2-11. Čítanie a interpretácia vybraných integrálnych diel ku konkrétnej téme (napr. 8-9 románov)

12. Záverečné kolokvium

Obsah kurzu sa obmieňa.

Odporúčaná literatúra:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6

GUTH, Paul: Histoire de la littérature française Tome 1 Du moyen age à la révolution. Paris: Flammarion, 1981.

GUTH, Paul: Histoire de la littérature française Tome 2 De la révolution à la Belle Époque. Paris: Flammarion, 1981.

ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost. Brno: Host, 2012 ISBN

978-80-7294-565-8

ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost 2. Brno: Host, 2012 ISBN

978-80-7294-565-8

TOURNON, André, BIDEAUX, Michel, MOREAU, Hélène: Histoire de la littérature française du XVI siècle

Paris: Nathan, 1991 ISBN 2-09-190037-0

ROHOU, Jean: Histoire de la littérature française du XVII siècle. Paris: Nathan, 1989 ISBN 2-09-190035-X

DIDIER, Béatrice: Histoire de la littérature française du XVIII siècle. Paris: Nathan, 1992 ISBN 2-09-190038-X

LAGARDE, André, MICHARD, Laurent: Francouzská literatura 19. století; přeložili Jiří Našinec, Jiří Pelán, Aleš Pohorský a kol. Praha: Garamond, 2008 ISBN 978-80-7407-026-6

Povinné čítanie podľa aktualizovaného zoznamu

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 98

A	B	C	D	E	FX
82,65	11,22	3,06	2,04	0,0	1,02

Vyučujúci: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KRom/FRam-34/19	Názov predmetu: Využitie jazykových korpusov Aranea vo francúzskej filológii
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti študent získa 50 bodov z celkového hodnotenia priebežne na základe aktívnej účasti na seminári, prípravy úloh a cvičení v jazykových korpusoch Aranea ako aj ďalšej požadovanej práce na seminári, ktorá vyplynie z preberaného učiva, b) v skúškovom období 50 bodov zo záverečnej písomnej práce, ktorej základom je práca s korpusom a analýza výsledkov vyhľadávania. Túto prácu študent odovzdá v skúškovom období. Študent dostane na výber tému, ktorú spracuje podľa pokynov vyučujúcej v skúškovom období. Témy písomnej práce sa pravidelne aktualizujú. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa z celkového hodnotenia menej ako 60 bodov z priemeru vypočítaného z práce na seminári a záverečnej písomnej práce. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie. Termín a témy záverečnej práce budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežné hodnotenie: 50 / záverečné hodnotenie: 50	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní predmetu je študent schopný samostatnej práce s jazykovými korpusmi Aranea so zameraním na francúzsky a slovenský jazyk, avšak pracú s korpusom môže rozšíriť aj na iné jazyky vzhľadom na to, že má osvojenú s daným nástrojom základnú univerzálnu zručnosť. Nadobudnuté poznatky využíva tiež pri práci s inými elektronickými jazykovými korpusmi. Práca s korpusmi Aranea je zameraná na prehĺbenie znalostí a zručností v rámci praktického ovládania francúzskeho jazyka, študent teda chápe korpus ako veľmi dobrú pomôcku pri práci prekladateľa/tlmočníka (tvorba glosárov, overenie javu v kontexte, porovnanie prekladateľského	

riešenia v korpuse a pod.), ako aj pri práci učiteľa cudzieho jazyka, kde má jazykový korpus rôznorodé využitie (tvorba cvičení, ilustračný materiál, reflexívna gramatika a pod.)

Stručná osnova predmetu:

1. Francúzsky člen a jeho príznakové použitie : Analýza kontextu výskytu člena a tvorba komparatívnych materiálov
2. Tvorba prekladových cvičení
3. Pozícia prídavného mena a zmena významu
4. Práca so slovenským korpusom : komparácia/preklad
5. Rod a zmena významu podstatného mena, tvorba sémantických polí cez kolokácie, príprava didaktických materiálov
6. Francúzske minulé časy v preklade do slovenčiny
7. Otázka slovesného vidu, pozorovanie prísloviak a slovesa
8. Sloveso a predložka (tvorba glosárov predložkových konštrukcií so slovesom a pozorovanie ich významov, využitie viacúrovňovej frekvenčnej distribúcie, príprava didaktických materiálov)
9. Analýza výskytu neologizmov, anglicizmov v slovenskom a francúzskom korpuse
10. Substantardnej lexika vo francúzštine
11. Analýza ustálených slovných spojení vo francúzštine
12. Tvorba glosárov frazeologizmov, prekladové cvičenia, príprava didaktických materiálov

Odporúčaná literatúra:

- BENKO, Vladimír a kol. Webové korpusy Aranea učebnica pre učiteľov cudzích jazykov, prekladateľov, tlmočníkov, filológov a študentov filologických odborov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2019. ISBN 978-80-223-4663-4.
 - ČERMÁK, František. Korpus a korpusová lingvistika. Praha: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3710-5.
 - ČERMÁK, Petr a NÁDVORNÍKOVÁ, Olga. Románské jazyky a čeština ve světle paralelních korpusů. Praha: Univerzita Karlova, 2015. ISBN 978-80-246-2872-1.
 - POUDAT, Céline a LANDRAGIN, Frédéric. Explorer un corpus textuel méthodes, pratiques, outils. Louvain-la-Neuve: De Boeck, 2017. ISBN 978-2-8073-0563-2.
 - ŠIMKOVÁ, Mária a kol. Slovenský národný korpus texty, anotácie, vyhľadávanie. Bratislava: Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV, 2017. ISBN 978-80-88814-98-6.
- Doplnková literatúra bude prezentovaná na začiatku a počas semestra.
V MS TEAMS sú dostupné ďalšie študijné materiály potrebné na jednotlivé semináre.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Francúzsky jazyk (C1), slovenský jazyk, český jazyk (B1) pre porozumenie odporúčanej literatúre.

Poznámky:

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 27

A	B	C	D	E	FX
70,37	18,52	7,41	3,7	0,0	0,0

Vyučujúci: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.05.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Akademický rok: 2026/2027	
Vysoká škola: Univerzita Komenského v Bratislave	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: FiF.KGNS/mpHO-019/15	Názov predmetu: Základy právneho prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: seminár Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách): Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28 Metóda štúdia: prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) počas výučbovej časti (priebežne) priebežné hodnotenie prekladaných textov, aktívna účasť na diskusiách k ekvivalencii a interpretácii termínov, obhajoba vlastného riešenia - 30 bodov b) počas výučbovej časti (priebežne) referát na jednu z tém zadaných vyučujúcou - 20 bodov v skúškovom období seminárna práca: preklad právneho textu v rozsahu 5 normostrán - 50 bodov Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX Vyučujúca akceptuje max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Termíny skúšky budú zverejnené prostredníctvom AIS najneskôr v posledný týždeň výučbovej časti. Porušenie akademickej etiky má za následok anulovanie získaných bodov v príslušnej položke hodnotenia. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50	
Výsledky vzdelávania: Študent po absolvovaní predmetu dokáže profesionálne uchopiť preklad administratívneho a právneho textu z holandského do slovenského jazyka, dokáže analyzovať pojmový systém právnej terminológie v holandskej jazykovej oblasti, reflektovať viacjazyčnosť právneho systému Belgicka v konkrétnom zadaní prekladu a reflektuje terminologické rozdiely v rámci viacjazyčných právnych systémov (Belgicko) v právnom preklade do slovenčiny.	
Stručná osnova predmetu: Stručná osnova predmetu: 1. Charakteristika právneho textu z hľadiska textovej lingvistiky 2. Funkcie právneho textu 3. Žánre právneho prekladu	

4. Terminologické rešeršovanie v dostupných zdrojoch právnej terminológie a korpusoch paralelných textov
5. Stanovenie stupňa ekvivalencie
6. Interpretácia právneho termínu
7. Preklad v rámci nadnárodného právneho systému (EÚ)
8. Terminológia občianskeho práva procesného v holandčine
9. Terminológia trestného konania v holandčine
10. Terminológia obchodného práva v holandčine
11. Prekladové postupy v právnom preklade
12. Zhrnutie a opakovanie nadobudnutých vedomostí

Odporúčaná literatúra:

ARNTZ, Reiner, PICHT Heribert a Felix MAYER. Studien zu Sprache und technik. Einführung in die Terminologiarbeit. Hildesheim/Zürich/New York: OLMS, 2002. ISBN 978-3487115535.

DAUM, Ulrich. Übersetzen von Rechtstexten. IN: SCHUBERT, Klaus. Übersetzen und Dolmetschen. Modelle, Methoden, Technologie. Tübingen: Günter Narr Velag, 2003. ISBN 978-3823360285.

GROOT, DE Gerard-Rene: Het vertalen van juridische informatie. Deventer: Kluwer, 1996. ISBN 9789026829949.

LOTH, Marc. Recht en Taal. Arnhem: Gouda Quint, 1991. ISBN 9789060008836

SARCEVIC, Susan. New approach to legal translation. Den Haag/London/Boston: KLUWER Law International, 1997. ISBN 978-9041104014.

TERMORSHUIZEN-ARTS, Marjanne. Juridische Semantiek, Een bijdrage tot de methodologie van de rechtsvergelijking, de rechtsvinding en het juridisch vertalen. Nijmegen: Wolf Legal Publishers, 2003. ISBN 9789058500427.

S doplnkovou literatúrou budú študenti oboznámení počas výučby.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský (C2), holandský (C1)

Poznámky:

Slovak (C2), Dutch (C1)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 20

A	B	C	D	E	FX
40,0	50,0	10,0	0,0	0,0	0,0

Vyučujúci: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 20.06.2022

Schválil: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.